叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 火星人和科伊人(the Martians And The Coys) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

火星人和科伊人(The Martians and the Coys)

[ðə; ði]	['ma:ʃiənz]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[kɔɪ]
THE	**MARTIANS**	**AND**	**THE**	**COYS**
这	火星人	和	这	COYS

火星人和科伊斯

[baɪ]	[mæk]	['ren(ə)ldz]
By	**Mack**	**Reynolds**
经过	麦克	雷诺兹

作者：马克·雷诺兹

[lem]	['dɪd(ə)nt]	[laɪk]	['ga:diŋ]	[ðə; ði]	[stɪl]	[waɪl]
Lem	**didn't**	**like**	**guarding**	**the**	**still**	**while**
引理	没有	喜欢	守护	这	仍然	尽管

莱姆不喜欢看守蒸馏器

[pɔ:]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[bɔɪz]	[went]	[fj'u:dɪŋ]	.
Paw	**and**	**the**	**boys**	**went**	**feuding**	**.**
爪子	和	这	男孩们	去	争吵	.

爪子和男孩们吵起来了。

[hi:; hi]	['wɒntɪd]	[tu:; tə]	[get]
He	**wanted**	**to**	**get**
他	通缉	到	得到

他想得到

[ə; eɪ]	[ʃɒt]	[æt; ət]	[sʌm; səm]	[m'ɑ:tɪnz]	[tu:]	!
a	**shot**	**at**	**some**	**Martins**	**too**	**!**
一个	射击	在	一些	马丁斯	也	!

也想试试马丁靴!

[jʌp]	,	[hi:; hi]	[ʃʊə(r)]	[dɪd]	.	.	.	.
Yup	**,**	**he**	**sure**	**did**	**.**	**.**	**.**	**.**
是的	,	他	当然	做过	.	.	.	.

没错，他确实这么做了.....

[	[-]	[nəʊt]	:	[ðɪs]	['i:tekst]	[wɒz; wəz]	[prə'dju:st]	[frɒm; frəm]
[	**Transcriber's**	**Note**	**:**	**This**	**etext**	**was**	**produced**	**from**
[	转录员的	笔记	:	这	电子文本	曾是	生产	从

[转录者注：本电子文本由.....生成

[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n]	['stɔ:riz]	[ɒv; əv]	['saɪəns]	[ænd; ənd]	['fæntəsi]
Imagination	**Stories**	**of**	**Science**	**and**	**Fantasy**
想像力	故事	的	科学	和	幻想

科学与奇幻的想象故事

[dʒu:n]	-
June	**1951**
六月	-

1951年6月

[ɪk'stensɪv]	[rɪ'sɜ:tʃ]	[dɪd]	[nɒt]	[ʌn'kʌvə(r)]	['eni]	['evɪdəns]	[ðæt]
Extensive	**research**	**did**	**not**	**uncover**	**any**	**evidence**	**that**
广泛的	研究	做过	不是	揭露	任何	证据	那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][juː] . [es] . ['kɒpiraɪt] [ɒn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'njuːd] .]

the	U	.	S	.	copyright	on	this	publication	was	renewed	.	]
这	U	.	S	.	版权	在	这	发布	曾是	更新	.	]

该出版物的美国版权已续期。

[mɔː] [kɔɪ] [klaɪmd] [ðə; ði] [fens] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [saʊθ] ['pɑːstʃə(r)][ænd; ənd]

Maw	Coy	climbed	the	fence	down	at	the	end	of	the	south	pasture	and
嘴	腼腆	攀登	这	栅栏	向下	在	这	结尾	的	这	南	牧场	和

['stɑːtɪd] [ʌp][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [kriːk] ,

started	up	the	side	of	the	creek	,
开始	向上	这	边	的	这	溪	,

莫科伊翻过南边牧场尽头的栅栏，开始沿着小溪边往上走。

['kæriɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['bʌnd(ə)l]['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['ʃəʊldə(r)] [ænd; ənd] ['pʌfɪŋ] ['slaɪtli] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)]

carrying	her	bundle	over	her	shoulder	and	puffing	slightly	at	her
携带	她	捆	超过	她	肩膀	和	抽气	轻微地	在	她

[ɪg'zɜːʃn] .

exertion	.
用力	.

她把包裹扛在肩上，略微气喘吁吁，显然很累。

[ʃiː; ʃi] [fɔːdid] [ðə; ði] [kriːk] [ðeə(r)][æt; ət][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [hæŋks] [əʊld] [kuːn] [dɒg]['dʒɪgə(r)][wɒz; wəz]

She	forded	the	creek	there	at	the	place	where	Hank's	old	coon	dog	Jigger	was
她	福特	这	溪	那里	在	这	地方	在哪里	汉克的	老的	浣熊	狗	量酒器	曾是

[kɪld] [baɪ][ðə; ði][bɔː(r)] [θriː] [j'iəz] [ə'gəʊ] [kʌm] [nekst] ['hʌntɪŋ] ['siːz(ə)n] .

killed	by	the	boar	three	years	ago	come	next	hunting	season	.
被杀	经过	这	公猪	三	年	前	来	下一个	打猎	季节	.

下一个狩猎季，她将穿过那条小溪，那里正是三年前汉克的老猎浣熊犬吉格被野猪杀死的地方。

['dʒʌmpɪŋ][frɒm; frəm] [rɒk] [tuː; tə] [rɒk] [ə'krɒs] [ðə; ði] [kriːk] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [pʌf] ['iːv(ə)n]['hɑːdə(r)] ;

Jumping	from	rock	to	rock	across	the	creek	made	her	puff	even	harder	;
跳	从	岩石	到	岩石	穿过	这	溪	制成	她	噗	甚至	更难	;

她从一块石头跳到另一块石头上，横渡小溪，这让她喘得更厉害了；

[mɔː] [kɔɪ] ['wʌznt] [æz; əz] [jʌŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌns][wɒz; wəz] .

Maw	Coy	wasn't	as	young	as	she	once	was	.
嘴	腼腆	不是	作为	年轻的	作为	她	一次	曾是	.

莫·科伊已经不像以前那么年轻了。

[ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][saɪd][ʃiː; ʃi] ['restɪd] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [tuː; tə] [laɪt] [ʌp][hɜː(r); hə(r)][paɪp][ænd; ənd][tuː; tə] [lʊk]

On	the	other	side	she	rested	a	minute	to	light	up	her	pipe	and	to	look
在	这	其他	边	她	休息	一个	分钟	到	光	向上	她	管道	和	到	看

['keəfəli] [ə'baʊt] [bɪ'fɔː(r)] ['hedɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [drɔː] .

carefully	about	before	heading	up	the	draw	.
小心	关于	前	标题	向上	这	画	.

她在河对岸休息了一会儿，点燃烟斗，仔细环顾四周，然后才沿着河谷向上走去。

[ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt] ['riːəli] [ɪk'spekt][tuː; tə] [siː] ['eni] [m'ɑːtɪnz] [ə'raʊnd] [hɪə(r)] , [bʌt; bət][juː; jʊ]['nevə(r)] [njuː] .

She	didn't	really	expect	to	see	any	Martins	around	here	,	but	you	never	knew	.
她	没有	真的	预计	到	看	任何	马丁斯	大约	这里	,	但	你	绝不	知道	.

她原本没指望在这里见到马丁一家，但谁也说不准。

[bɪ'saɪdz] , [ðeə(r)] ['maɪtv] [biːn] [ə; eɪ] ['revənjuː]['eɪdʒənt] .

Besides	,	there	might've	been	a	revenue	agent	.
除了	,	那里	可能	到过	一个	收入	代理人	.

此外，可能还有税务稽查员。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['getɪŋ] ['maɪti] [θɪk] [ænd; ənd] ['maɪti] ['ʌpəti] [ðiːz] [deɪz] .

They	were	getting	mighty	thick	and	mighty	uppity	these	days	.
他们	是	获得	强大的	厚的	和	强大的	傲慢	这些	天	.

他们最近变得越来越傲慢自大。

[jʊd] [θɪŋk] [ðə; ði] - [hæv; həv][mɔː(r)][tuː; tə][duː; də][ðæn; ðən]['bɒðə(r)] ['ɒnɪst] [fəʊks]

You'd	think	the	government'd	have	more	to	do	than	bother	honest	folks
你会	思考	这	-	有	更多的	到	做	比	打扰	诚实的	各位

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] ['ɒnɪst] ['lɪvɪŋ] .

trying	to	make	an	honest	living	.
尝试	到	制作	一个	诚实的	活的	.

你可能会觉得政府应该有比打扰诚实劳动者谋生更有意义的事情要做。

[ðə; ði][paɪp] [lɪt] , [mɔː] [swʌŋ] [ðə; ði]['bʌnd(ə)l] [bæk] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['ʃəʊldə(r)] [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [ʌp]

The	pipe	lit	,	Maw	swung	the	bundle	back	over	her	shoulder	and	started	up
这	管道	点燃	,	嘴	摇摆	这	捆	后退	超过	她	肩膀	和	开始	向上

[ðə; ði] [drɔː] .

the	draw	.
这	画	.

烟斗点燃了，莫把包裹甩回肩上，开始抽烟。

[pɔː] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] , [ʃiː; ʃi] ['rekən] [wɜː(r); wə(r)] ['prɒbəbli] ['hʌŋgri] [æz; əz][ə; eɪ] ['pæsəl] [ɒv; əv]

Paw	and	the	boys	,	she	reckoned	were	probably	hungry	as	a	passel	of
爪子	和	这	男孩们	,	她	估计	是	大概	饥饿的	作为	一个	帕塞尔	的

[haʊnd] [dɒgz][baɪ] [naʊ] .

hound	dogs	by	now	.
猎犬	狗	经过	现在	.

她估计，帕和那几个男孩现在可能饿得像一群猎犬一样了。

[ʃɪd] [hæv; həv][tuː; tə] ['hʌri] .

She'd	have	to	hurry	.
棚	有	到	匆忙	.

她得抓紧时间了。

[wen] [ʃiː; ʃi] ['entəd] [ðə; ði][fɑː(r)][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['klɪərɪŋ] ,

When	she	entered	the	far	side	of	the	clearing	,
什么时候	她	进入	这	远的	边	的	这	清理	,

当她进入林间空地的另一侧时，

[ʃiː; ʃi]['kʊd(ə)nt] [siː] ['eni] [saɪnz][ɒv; əv][ðem; ðəm][səʊ][ʃiː; ʃi] [jeld] , " [juː; jʊ] [pɔː] !

she	couldn't	see	any	signs	of	them	so	she	yelled	,	"	You	Paw	!
她	不能	看	任何	标志	的	他们	所以	她	大喊	,	"	你	爪子	!

她没看到他们的任何踪迹，于是她大喊："你这爪子！"

[juː; jʊ][hæŋk][ænd; ənd] [ziːk] !

You	Hank	and	Zeke	!
你	汉克	和	泽克	!

汉克和泽克，你们!

" [mɔː] [kɔɪ] [laɪkt] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði][men][fəʊks] ['wɔːnɪŋ] [bɪ'fɔː(r)][ʃiː; ʃi] [keɪm] [ʌp][ɒn][ðə; ði] [stɪl] .

"	Maw	Coy	liked	to	give	the	men	folks	warning	before	she	came	up	on	the	still	.
"	嘴	腼腆	喜欢	到	给	这	男人	各位	警告	前	她	来了	向上	在	这	仍然	.

"莫·科伊喜欢在她来到酿酒作坊之前先给男人们一个警告。

[hæŋk] , [ɪn][pə'tɪkjələ(r)] , [wɒz; wəz] ['maɪti] [kwɪk] [ɒn][ðə; ði]['trɪgə(r)] ['sʌmtaɪmz] .

Hank	,	in	particular	,	was	mighty	quick	on	the	trigger	sometimes	.
汉克	,	在	特别的	,	曾是	强大的	快的	在	这	扳机	有时	.

尤其是汉克，有时开枪速度非常快。

[bʌt; bət][ðeə(r)] ['wʌznt] ['eni] ['ɑːnsə(r)] .

But	there	wasn't	any	answer	.
但	那里	不是	任何	回答	.

但是没有人回答。

[ʃiː; ʃi] [trʌdʒ] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [ˈklɪərɪŋ] [tuː; tə] [weə(r)] [ðə; ði] [stɪl] [wɒz; wəz] [ˈhɪd(ə)n] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈklʌstə(r)] [ɒv; əv]

She	trudged	across	the	clearing	to	where	the	still	was	hidden	in	a	cluster	of
她	艰难跋涉	穿过	这	清理	到	在哪里	这	仍然	曾是	隐	在	一个	簇	的

[paɪnz] .

pines	.
松树	.

她艰难地穿过林间空地，来到一丛松树下，酿酒器就藏在那里。

[ˈnəʊbədi] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] [bʌt; bət] [lem] .

Nobody	was	there	but	Lem	.
无人	曾是	那里	但	引理	.

除了莱姆之外，没有其他人在场。

[ʃiː; ʃi] [let] [ðə; ði] [ˈbʌnd(ə)l] [daʊn] [ænd; ənd] [gləuə] [æt; ət] [hɪm] .

She	let	the	bundle	down	and	glowered	at	him	.
她	让	这	捆	向下	和	怒目而视	在	他	.

她放下包裹，怒视着他。

" [lem] , [juː; jʊ] [nəʊ] - [əˈkaʊnt] , [waɪ] [ˈdɪd(ə)nt] [juː; jʊ] [ˈɑːnsə(r)] [ˌem ˈiː] [wen] [ai] [ˈhɔlə] ?

"	Lem	,	you	no	-	account	,	why	didn't	you	answer	me	when	I	hollered	?
"	引理	,	你	不	-	帐户	,	为什么	没有	你	回答	我	什么时候	我	大声喊叫	?

“莱姆，你这个没用的家伙，我喊你的时候你为什么不理我？”

" [hiː; hi] [grɪnd] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [ˈvækjuəsli] , [nɒt] [ˈbɔðərɪŋ] [tuː; tə] [get] [ʌp] [frɒm; frəm] [weə(r)] [hiː; hi]

"	He	grinned	at	her	vacuously	,	not	bothering	to	get	up	from	where	he
"	他	咧嘴一笑	在	她	空洞地	,	不是	烦人	到	得到	向上	从	在哪里	他

[sæt] [ˈhwɪtlɪŋ] ,

sat	whittling	,
卫星	削木	,

他面无表情地冲她咧嘴一笑，懒得从削木头的座位上站起来。

[hɪz; ɪz] [bæk] [tuː; tə] [æn; ən] [əʊld] [əʊk] .

his	back	to	an	old	oak	.
他的	后退	到	一个	老的	橡木	.

他背靠着一棵老橡树。

" [hʌ] ? " [hiː; hi] [sed] .

"	Huh	?	"	he	said	.
"	嗯	?	"	他	说	.

“嗯？”他说道。

[ə; eɪ] [θɪn] [ˈtrɪk(ə)l] [ɒv; əv] [braʊn] [ræn] [daʊn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd]

A	thin	trickle	of	brown	ran	down	from	the	side	of	his	mouth	and
一个	薄的	涓涓细流	的	棕色的	跑	向下	从	这	边	的	他的	嘴	和

[θruː] [ðə; ði] [ˈstʌbl] [ɒn] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] .

through	the	stubble	on	his	chin	.
通过	这	茬	在	他的	下巴	.

一缕棕色的液体从他嘴角流下，穿过下巴上的胡茬。

" [ai] [sed] , [haʊ] [kʌm] [juː; jʊ] [ˈdɪd(ə)nt] [ˈɑːnsə(r)] [wen] [ai] [ˈhɔlə] ?

"	I	said	,	how	come	you	didn't	answer	when	I	hollered	?
"	我	说	,	如何	来	你	没有	回答	什么时候	我	大声喊叫	?

我说，为什么我喊你的时候你不回应？

" [hiː; hi] [sed] , " [juː; jʊ] [kɔːld] [pɔː] [ænd; ənd] [hæŋk] [ænd; ənd] [ziːk] , [juː; jʊ] [ˈdɪd(ə)nt] [ˈhɒlə(r)] [fɔː(r); fə(r)]

"	He	said	,	"	You	called	Paw	and	Hank	and	Zeke	,	you	didn't	holler	for
"	他	说	,	"	你	称为	爪子	和	汉克	和	泽克	,	你	没有	抱怨	为了

[ˌem ˈiː] .

me	.
我	.

他说：“你叫了 Paw、Hank 和 Zeke，却没叫我。”

[wɒt] [juː; jʊ][gɒt][ðeə(r)] , [mɔː] , [hʌ] ?
What you got there , Maw , huh ?
什么 你 得到 那里 , 嘴 , 嗯 ?

妈，你那儿有什么?

" [hɪz; ɪz] ['wɔːtəri] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [fɪkst] [ɒn][ðə; ði]['bʌnd(ə)l] .
" His watery eyes were fixed on the bundle .
" 他的 水状的 眼睛 是 固定的 在 这 捆 .

他泪眼婆娑地盯着那捆东西。

[mɔː] [kɔɪ] [saɪd] ['diːpli] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ɒn][ə; eɪ] [triː] [stʌmp] .
Maw Coy sighed deeply and sat down on a tree stump .
嘴 腼腆 叹了口气 深 和 卫星 向下 在 一个 树 树桩 .

莫·科伊深深地叹了口气，然后坐在一个树桩上。

" [naʊ] [wɒt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][gɒt][ðeə(r)] , [lem] ?
" Now what you think I got there , Lem ?
" 现在 什么 你 思考 我 得到 那里 , 引理 ?

“莱姆，你觉得我这儿有什么？”

[aɪ] [biːn] [ə; eɪ] ['brɪŋɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [v'ɪtəlz] [tuː; tə][juː; jʊ] ['evri] [deɪ] [sɪns] [pɔː] [ænd; ənd][juː; jʊ] [bɔɪz]
I been a bringing your vittles to you every day since Paw and you boys
我 到过 一个 带来 你的 食物 到 你 每一个 天 自从 爪子 和 你 男孩们
['stɑːtɪd] [ʌp] [ðɪs] [njuː] [stɪl] .
started up this new still .
开始 向上 这 新的 仍然 .

自从爷爷和你们几个男孩开始酿酒以来，我每天都给你们送饭。

[wɛrz] [pɔː] [ænd; ənd] [ziːk] [ænd; ənd][hæŋk] ?
Where's Paw and Zeke and Hank ?
在哪里? 爪子 和 泽克 和 汉克 ?

Paw、Zeke 和 Hank 在哪里?

" [lem] [skrætʃt] [hɪm'self] [wɪð] [ðə; ði] [stɪk] [ɪd] [biːn] ['hwɪtlɪŋ] [ɒn] .
" Lem scratched himself with the stick he'd been whittling on .
" 引理 刮痕 他自己 和 这 戳 他会 到过 削木 在 .

“莱姆用他正在削木头的木棍挠了挠自己。”

" [ðeɪ] [went] [ɒf] - - [ə'raʊnd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rɛvənuːɝz] [ɔː(r)] ['meɪbi] [ðə; ði] [m'ɑːtɪnz] .
" They went off scoutin ' around for the revenooers or maybe the Martins .
" 他们 去 离开 - - 大约 为了 这 收入者 或者 或许 这 马丁斯 .

“他们出去四处侦察，寻找税务人员或者马丁一家。”

" [hiː; hi][let][hɪz; ɪz] [maʊθ] [fɔːl]['əʊpən][ænd; ənd] [piə] ['wɪstfəli] ['ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] .
" He let his mouth fall open and peered wistfully into the woods .
" 他 让 他的 嘴 落下 打开 和 窥视 怅然地 进入 这 树林 .

他张开嘴，怅然地望向树林深处。

[hiː; hi] ['ædɪd] , " [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [ʃuːt] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['mɑːtɪn] , [mɔː] .
He added , " I wish I could shoot me a Martin , Maw .
他 额外 , " 我 希望 我 可以 射击 我 一个 马丁 , 嘴 .

他补充道：“我真希望我能射杀一架马丁，老妈。”

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] .
I wish I could .
我 希望 我 可以 .

我希望我能。

[aɪ][ʃʊə(r)] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [ʃuːt] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['mɑːtɪn] .
I sure wish I could shoot me a Martin .
我 当然 希望 我 可以 射击 我 一个 马丁 .

我真希望我能给自己打一把马丁步枪。

" [ðə; ði][aɪ'dɪə][ɪk'saɪtɪd][hɪm] .
" The idea excited him .
" 这 主意 兴奋的 他 .

这个想法让他很兴奋。

[hiː; hi] [brɔːt] [hɪz; ɪz] ['hʌlkɪŋ] ['bɒdi][tuː; tə][ɪts] [fiːt] [ænd; ənd] [went] ['əʊvə(r)][tuː; tə] [pɪk] [ʌp][æn; ən]
He brought his hulking body to its feet and went over to pick up an
他 带来 他的 庞大的 身体 到 它是 脚 和 去 超过 到 挑选 向上 一个
['eɪnʃənt] ['ʃɒtgʌn] [frɒm; frəm] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [liːnd] [ə'genst] [ə; eɪ] [mæʃ] ['bærəl] .
ancient shotgun from where it leaned against a mash barrel .
古老的 霰弹枪 从 在哪里 它 倾斜 反对 一个 捣碎 桶 .

他站起身来，走到靠在麦芽桶旁的老式猎枪跟前，把它捡了起来。

[mɔː] [kɔɪ] [wɒz; wəz] ['teɪkɪŋ] [kɔːn] [pəʊn] , [sʌm; səm][kəʊld][fraɪd][sɔːlt] [pɔːk] ,
Maw Coy was taking corn pone , some cold fried salt pork ,
嘴 腼腆 曾是 采取 玉米 手机 , 一些 寒冷的 油煎 盐 猪肉 ,

Maw Coy 正在吃玉米饼和一些冷炸咸猪肉。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [kwɔːt] [ɒv; əv] [blæk] - [stræp] [mə'læsɪz] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)]['bʌnd(ə)l][ænd; ənd]
and a quart of black - strap molasses from her bundle and
和 一个 夸脱 的 黑色的 - 带子 糖蜜 从 她 捆 和
[ə'reɪndʒɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][æn; ən] ['empti] [keg] .
arranging it on the top of an empty keg .
安排 它 在 这 顶部 的 一个 空的 桶 .

从她的包裹里取出一夸脱黑糖蜜，放在一个空桶的顶部。

" [juː; jʊ][maɪnd] [jɔː'self] [wɪð] [ðæt] [gʌn] [naʊ] , [lem] .
" You mind yourself with that gun now , Lem .
" 你 头脑 你自己 和 那 枪 现在 , 引理 .

“莱姆，你现在用枪要小心点。”

[maɪnd] [haʊ] [juː; jʊ] [ʃɒt] [ʌp] [jɔː(r); jə(r)] [fʊt] [ðæt] [taɪm] .
Mind how you shot up your foot that time .
头脑 如何 你 射击 向上 你的 脚 那 时间 .

注意你上次踢到脚的方式。

" [lem] ['dɪd(ə)nt][hɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] , [hiː; hi][wɒz; wəz] ['strəʊkɪŋ] [ðə; ði] [stɒk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃɒtgʌn]
" Lem didn't hear her , he was stroking the stock of the shotgun
" 引理 没有 听到 她 , 他 曾是 抚摸 这 库存 的 这 霰弹枪
['æbsəntli] .
absently .
心不在焉地 .

“莱姆没听到她的话，他心不在焉地抚摸着猎枪的枪托。”

" [ai][kʊd; kəd][duː; də][ˌaɪ 'tiː] ['iːzi] , " [hiː; hi] ['mʌtə] .
" I could do it easy , " he muttered .
" 我 可以 做 它 简单的 , " 他 低声说道 .

“我可以轻松做到，”他喃喃自语道。

" [ai][kʊd; kəd] [ʃuːt] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['mɑːtɪn] ['iːzi] .
" I could shoot me a Martin easy .
" 我 可以 射击 我 一个 马丁 简单的 .

“我可以轻松地给自己打一把马丁。”

[ai][ʃʊə(r)][kʊd; kəd] [mɔː] .
I sure could Maw .
我 当然 可以 嘴 .

我当然可以，妈妈。

[aɪ'd] [ʃəʊ] [hæŋk][ænd; ənd] [ziːk] , [ai] [wʊd] . "
I'd show Hank and Zeke , I would . "
ID 展示 汉克 和 泽克 , 我 会 . "

我会给汉克和泽克看的，真的。

" [juː; jʊ] [fə'get] [ə'baʊt][ðə; ði][m'ɑːtɪnz] , [sʌn] , " [mɔː] [kɔɪ] [sed] ['sɒftli] .

"	You	forget	about	the	Martins	,	son	,	"	Maw	Coy	said	softly	.
"	你	忘记	关于	这	马丁斯	,	儿子	,	"	嘴	腼腆	说	轻轻	.

"你忘了马丁一家吧，孩子，"莫·科伊轻声说道。

" [jɔː(r)][maɪ]['sɪmp(ə)l][sʌn] — [ðeəz; ðəz][æt; ət] [liːst] [wʌn][ɪn] ['evri] ['fæməli] ,

"	Yore	my	simple	son	—	there's	at	least	one	in	every	family	,
"	昔时	我的	简单的	儿子	—	有	在	至少	一	在	每一个	家庭	,

"你这傻儿子——每个家庭里至少都有一个这样的人。"

['məʊstli][mɔː(r)] — [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] ['fɪtɪn] - [ðæt] [juː; jʊ][get]['ɪntuː] [faɪts] .

mostly	more	—	and	it	ain't	fittin	'	that	you	get	into	fights	.
大多	更多的	—	和	它	不是	适合	-	那	你	得到	进入	战斗	.

更多的是——而且你卷入打架事件也不太合适。

[juː; jʊ][gɒt][ə; eɪ] [strɒŋ] [bæk] , [strɒgɪst] [ɪn][ðə; ði] [hɪlz] , [bʌt; bət][jɔː(r)] [tuː] ['sɪmp(ə)l] , [lem] . "

You	got	a	strong	back	,	strongest	in	the	hills	,	but	yore	too	simple	,	Lem	.	"
你	得到	一个	强的	后退	,	最强	在	这	丘陵	,	但	昔时	也	简单的	,	引理	.	"

你的背很强壮，在山里尤其厉害，但你太单纯了，莱姆。

" [ai] [eɪnt] [æz; əz]['sɪmp(ə)l][æz; əz][dʒɪm]['mɑːtɪn] , [mɔː] , " [lem] ['prəʊtestɪd; prə'testɪd] .

"	I	ain't	as	simple	as	Jim	Martin	,	Maw	,	"	Lem	protested	.
"	我	不是	作为	简单的	作为	吉姆	马丁	,	嘴	,	"	引理	抗议	.

"我可不像吉姆·马丁那么简单，老妈，"莱姆抗议道。

" [sʌn] , [ðeɪ] [doʊnt] [kʌm] [nəʊ][mɔː(r)]['sɪmp(ə)l][ðæn; ðən][juː; jʊ] , " [hɪz; ɪz]['mʌðə(r)][təʊld][hɪm]['dʒentli] .

"	Son	,	they	don't	come	no	more	simple	than	you	,	"	his	mother	told	him	gently	.
"	儿子	,	他们	不	来	不	更多的	简单的	比	你	,	"	他的	母亲	讲述	他	轻轻地	.

"儿子，你真是个简单朴实的人，"他母亲温柔地对他说。

" [ænd; ənd][maɪnd] [ðæt] [gʌn] .

"	And	mind	that	gun	.
"	和	头脑	那	枪	.

"小心那把枪。"

[juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] [juː; jʊ][bent][ðə; ði]['bærəl][ɒv; əv] [ziːks] ['wɪntʃɪstə(r)] [bæk] ['dʌb(ə)l] [ðæt] [taɪm] ,

You	know	how	you	bent	the	barrel	of	Zeke's	Winchester	back	double	that	time	,
你	知道	如何	你	弯曲	这	桶	的	泽克的	温彻斯特	后退	双倍的	那	时间	,

['æbsənt] - ['maɪndɪd][laɪk] .

absent	-	minded	like	.
缺席的	-	有思想	喜欢	.

你知道你上次心不在焉地把泽克的温彻斯特步枪枪管掰弯了多少次吗?

" [hiː; hi] [strəʊkt] [ðə; ði][gʌn] [stɒk] , ['pætɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [hɑːf][ɪn]['æŋgə(r)] , [hɑːf][ɪn]['prəʊtest] .

"	He	stroked	the	gun	stock	,	patted	it	,	half	in	anger	,	half	in	protest	.
"	他	抚摸	这	枪	库存	,	轻拍	它	,	一半	在	愤怒	,	一半	在	反对	.

他抚摸着枪托，拍打着它，一半是愤怒，一半是抗议。

[hɪz; ɪz]['ləʊə(r)][lɪp] [hʌŋ] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] [paʊt] .

His	lower	lip	hung	down	in	a	pout	.
他的	降低	唇	悬挂	向下	在	一个	噘	.

他撅着嘴，下唇耷拉着。

" [juː; jʊ][stɒp] ['tɔːkɪn] - ['ðætəweɪ] , [mɔː] , " [hiː; hi] [graul] , " [ɔː(r)] [aɪl] ['lærəp] [juː; jʊ][wʌn] .

"	You	stop	talkin	'	thataway	,	Maw	,	"	he	growled	,	"	or	I'll	larrup	you	one	.
"	你	停止	谈话	-	那边	,	嘴	,	"	他	咆哮	,	"	或者	患病的	揍	你	一	.

"你别那样说话，妈，"他咆哮道，"否则我就揍你一顿。"

" [mɔː] [kɔɪ] ['dɪd(ə)nt]['ɑːnsə(r)] .

"	Maw	Coy	didn't	answer	.
"	嘴	腼腆	没有	回答	.

"莫·科伊没有回答。"

[ʃiː; ʃi] [ˈrekən] [ʃɪd] [ˈbetə(r)][set] [ɒf] [ˈɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][ləʊˈkeɪt][ðə; ði]

She	reckoned	she'd	better	set	off	into	the	woods	and	see	if	she	could	locate	the
她	估计	棚	更好的	放	离开	进入	这	树林	和	看	如果	她	可以	定位	这

[rest][ɒv; əv][ðə; ði][men][fəʊks] ,

rest	of	the	men	folks	,
休息	的	这	男人	各位	,

她觉得最好还是进树林里去看看能不能找到其他男人。

[səʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [iːt] .

so	they	could	eat	.
所以	他们	可以	吃	.

这样他们就能吃东西了。

[lem] [sed] [ˈʌndə(r)][hɪz; ɪz] [breθ] , " [ai][kʊd; kəd] [ʃuːt] [ˌem ˈiː][ə; eɪ]['mɑːtɪn] ['riːəl] ['iːzi] , [ai][kʊd; kəd] .

Lem	said	under	his	breath	,	"	I	could	shoot	me	a	Martin	real	easy	,	I	could	.
引理	说	在下面	他的	气息	,	"	我	可以	射击	我	一个	马丁	真实的	简单的	,	我	可以	.

莱姆低声说道："我可以很轻松地射杀我，我可以。"

" [tuː; tə][ðə; ði][məʊst] [haɪ] , [ðə; ði] ['glɔːriəs] , [ðə; ði] [ɒm'nɪpətənt] , [ˌɒmnɪ'prez(ə)nt] , [ænd; ənd]

"	To	the	Most	High	,	the	Glorious	,	the	Omnipotent	,	Omnipresent	,	and
"	到	这	最多	高的	,	这	辉煌	,	这	无所不能	,	无所不在	,	和

[ɒm'nɪsiənt] , [ðə; ði] [lɔːd] [ɒv; əv][ðə; ði]['sev(ə)n] ,

Omniscient	,	the	Lord	of	the	Seven	,
无所不知	,	这	主	的	这	七	,

"至高无上、荣耀无比、全能全知、无所不在的七神之主，

[ðə; ði] ['liːdə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃəʊzn] , ['niːəʊ] [giːk] [ˌɛks'ɛks'eɪt] :

the	Leader	of	the	Chosen	,	Neo	Geek	XXXVIII	:
这	领导者	的	这	被选中的	,	新	极客	38	:

被选者的领袖，新极客 XXXVIII：

[ɪn] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə] :

In	regard	to	:
在	看待	到	:

关于：

['testɪŋ] [ɒv; əv]['speʃ(ə)l] ['wepənz] [dɪ'zaɪnd] [tuː; tə] [ɪ'lɪmɪneɪt] ['prez(ə)nt][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [θɜːd]

Testing	of	special	weapons	designed	to	eliminate	present	population	of	the	third
测试	的	特别的	武器	设计	到	排除	展示	人口	的	这	第三

['plænɪt] [wɪð] [ðə; ði] [ɪ'ventʃuəl] [vjuː] [ɒv; əv] [ˈkɔlənaiz] .

planet	with	the	eventual	view	of	colonizing	.
行星	和	这	最终	看法	的	殖民	.

测试旨在消灭第三颗行星现有居民的特殊武器，最终目的是殖民该行星。

[frɒm; frəm] : - [wɒn] , [kə'mɑːndə(r)] [ɒv; əv] - 12B44 .

From	:	Seegeel	Wan	,	Commander	of	Spacecruiser	12B44	.
从	:	-	万	,	指挥官	的	-	12B44	.

来自：太空巡洋舰 12B44 的指挥官 Seegeel Wan。

[jɔː(r); jə(r)] [ɒm'nɪpətəns] :

Your	Omnipotence	:
你的	全能	:

你的全能：

[ə'pɒn][ðə; ði] [rɪ'siːt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['ɔːdərs] ,

Upon	the	receipt	of	your	orders	,
之上	这	收据	的	你的	订单	,

收到您的订单后，

[wiː; wi] [prə'siːdid] [tuː; tə][ðə; ði]['plænɪt][ɪn]['kwestʃən] ([nəʊn] [tuː; tə][ɪts] [ɪn'hæbətənt] [æz; əz] [ɜːθ] ,

we	proceeded	to	the	planet	in	question	(	known	to	its	inhabitants	as	Earth	,
我们	继续	到	这	行星	在	问题	(	已知	到	它是	居民	作为	地球	,

我们随后前往了那颗星球（其居民称之为地球），

[ɔː(r)] ['terə]) [fɜːst] ['tʌtʃɪŋ] [æt; ət][ɪts] ['sætəlaɪt] (['luːnə]) [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [pɪk] [ʌp][ðə; ði] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n]

or	Terra	)	first	touching	at	its	satellite	(	Luna	)	in	order	to	pick	up	the	observation
或者	泰拉	) 第一的		接触	在	它是	卫星	(	露娜	) 在		命令	到	挑选	向上	这	观察

[gruːp] [wɪtʃ] [hæz; həz] [biːn] ['stʌdɪɪŋ] [ðə; ði] [pə'tenʃ(ə)l] [fəʊ][fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [di'kælz] .

group	which	has	been	studying	the	potential	foe	for	several	decals	.
团体	哪个	有	到过	学习	这	潜在的	敌人	为了	一些	贴纸	.

（或地球）首先接触其卫星（月球），以便接上已经研究潜在敌人数个世纪的观察小组。

[kə'mɑːndə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [gruːp] , [baː'ren][dɑːrl] ,

Commander	of	the	observation	group	,	Baren	Darl	,
指挥官	的	这	观察	团体	,	巴伦	亲爱的	,

观察组指挥官巴伦·达尔

[hæz; həz] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['aʊə(r)][məʊst] [aʊt'stændɪŋ] [ɔː'θɒrəti] [ɒn]

has	enjoyed	the	reputation	of	being	our	most	outstanding	authority	on
有	享受	这	名声	的	存在	我们的	最多	杰出的	权威	在

['əːθlɪŋz] .

Earthlings	.
地球人	.

一直以来，他都被誉为我们地球上最杰出的权威。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] ['prɪnsəplɪ] [θruː] [hɪz; ɪz] [ˌrekəmen'deɪʃən] [ðæt] [ðə; ði]['siːkrət] ,

It	has	been	principally	through	his	recommendations	that	the	secret	,
它	有	到过	主要	通过	他的	建议	那	这	秘密	,

[ˌsʌplɪ'mentri] ['wepənz] ,

supplementary	weapons	,
补充	武器	,

主要是通过他的建议，才使得秘密的补充武器得以存在。

[wɜːkt] [ə'pɒn][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][pɑːst]['diːkæl] , [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'vaɪzd] .

worked	upon	for	the	past	decal	,	were	devised	.
工作	之上	为了	这	过去的	贴纸	,	是	设计	.

过去一直致力于设计的贴纸。

[baː'ren][dɑːrl][hæz; həz] [sək'sesfəli] [di'saifə] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l]['læŋgwɪdʒ][ɒv; əv] [ɜːθ] [ænd; ənd]

Baren	Darl	has	successfully	deciphered	the	principal	language	of	Earth	and
巴伦	亲爱的	有	成功地	已破译	这	主要的	语言	的	地球	和

[ðəʊ] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə][ðeə(r)]['reɪdiəʊ] [ˌemə'neɪʃn] [hæz; həz][kəm'paɪld][ə; eɪ][fə'mɪdəb(ə)l] [wɜːk] [ɒn]

though	listening	to	their	radio	emanations	has	compiled	a	formidable	work	on
尽管	聆听	到	他们的	收音机	辐射	有	编译	一个	强大	工作	在

[hɪz; ɪz]['faɪndɪŋz] .

his	findings	.
他的	发现	.

巴伦·达尔已经成功破译了地球的主要语言，并通过收听地球的无线电辐射，汇编了一部关于他发现的艰巨著作。

[bʌt; bət][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ə'bɪlətiz] , [mɔː(r)]['leɪtə(r)] .

But	of	his	abilities	,	more	later	.
但	的	他的	能力	,	更多的	之后	.

至于他的能力，以后再谈。

[ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi] ['ædɪd] [hɪə(r)] [ðæt] [baː'ren][dɑːrl][ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz] [gruːp] [wɜː(r); wə(r)][mɔː(r)]

It	might	be	added	here	that	Baren	Darl	and	all	his	group	were	more
它	可能	是	额外	这里	那	巴伦	亲爱的	和	全部	他的	团体	是	更多的

[ðæn; ðən] ['redi] [tuː; tə] [prə'siːd] [tuː; tə] [ɜːθ] [ænd; ənd][bɪ'gɪn][ðə; ði] ['slɔːtə(r)] [ɒv; əv][ɪts] [ɪn'hæbətənt]

than	ready	to	proceed	to	Earth	and	begin	the	slaughter	of	its	inhabitants
比	准备好	到	继续	到	地球	和	开始	这	屠宰	的	它是	居民

.

:

.

这里还要补充一点，巴伦·达尔和他的所有同伙早已做好前往地球并开始屠杀地球居民的准备。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːm] [ðæt] [ðiːz] [ɪnˈvestəˌgetər] [hæv; həv][fɔː(r); fə(r)][diˈkælz] [ˈlɪsnd] [məʊst] [ˈkeəfəli] [tuː; tə]

It	seems	that	these	investigators	have	for	decals	listened	most	carefully	to
它	似乎	那	这些	调查人员	有	为了	贴纸	听着	最多	小心	到

[ˈevri] [ˈreɪdiəʊ] [ˌeməˈneɪʃn] [ˈpɒsəb(ə)l][tuː; tə] [pɪk] [ʌp] .

every	radio	emanation	possible	to	pick	up	.
每一个	收音机	散发	可能的	到	挑选	向上	.

看来这些调查人员已经非常仔细地监听了所有能够接收到的无线电波。

[ðɪs] [hæz; həz] [ˈevɪdəntli] [led][ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [kəmˈpliːt] [ˈfrenzi] — [ɪˈspeʃəli]

This	has	evidently	led	them	to	the	edge	of	complete	frenzy	—	especially
这	有	显然	引领	他们	到	这	边缘	的	完全的	狂热	—	尤其

[ðəʊz] [huː] [hæv; həv] [biːn] [əˈsaɪnd] [ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ] [ˈprəʊgræms] ,

those	who	have	been	assigned	the	morning	programs	,
那些	WHO	有	到过	分配	这	早晨	程序	,

这显然让他们濒临彻底疯狂的边缘——尤其是那些被安排主持早间节目的人。

[ˈsʌmtaɪmz] [nəʊn] [æz; əz] " [səʊp] [ˈɒprəz] " [baɪ][ðə; ði] [ˈəːθliŋz] .

sometimes	known	as	"	soap	operas	"	by	the	Earthlings	.
有时	已知	作为	"	肥皂	歌剧	"	经过	这	地球人	.

地球人有时称之为"肥皂剧"。

[baːˈren][dɑːrl] [ɪnˈspektɪd] [ðə; ði] [ˈnjuːli] [kriˈeɪtɪd] [ˈwepənz] [wɪð] [kənˈsɪdərəb(ə)l][keə(r)][ænd; ənd]

Baren	Darl	inspected	the	newly	created	weapons	with	considerable	care	and
巴伦	亲爱的	检查	这	新	创建	武器	和	大量	关心	和

[prəˈkleɪmd] [ðem; ðəm] [ˈeksələnt] [fɔː(r); fə(r)][ˈaʊə(r)] [pˈɜːpəsɪz] .

proclaimed	them	excellent	for	our	purposes	.
宣布	他们	出色的	为了	我们的	目的	.

巴伦·达尔仔细检查了新制造的武器，并宣布它们非常适合我们的用途。

[ɪn][pəˈtɪkjələ(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪmˈprest] [wɪð] [ðə; ði][ai] . [kjuː] . [dɪˈpresə(r)] ; [ðə; ði] [ˈdedli] [ˈpɔɪz(ə)n] ,

In	particular	he	was	impressed	with	the	I	.	Q	.	Depressor	;	the	deadly	poison	,
在	特别的	他	曾是	印象深刻	和	这	我	.	问	.	降压药	;	这	致命	毒	,

[nɑːk] ;

nark	;
纳克	;

他尤其对智商抑制剂、致命毒药纳克印象深刻;

[ænd; ənd][ðə; ði] - [pleɪg] [ˈkæriɪŋ] [fliːz] .

and	the	lepbonic	plague	carrying	fleas	.
和	这	-	瘟疫	携带	跳蚤	.

以及携带瘟疫的跳蚤。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [kənˈvɪnst] [ðæt] [ðiːz] [ˈsiːkrət] [ˈwepənz] [wʊd] [gɪv] [ˈaʊə(r)] [ˈfɔːsɪz] [ðæt] [ədˈvɑːntɪdʒ]

He	was	convinced	that	these	secret	weapons	would	give	our	forces	that	advantage
他	曾是	确信	那	这些	秘密	武器	会	给	我们的	力量	那	优势

[wiː; wi] [siːk] [bɪˈfɔː(r)] [ˈlɔːntʃɪŋ] [ˈaʊə(r)][ɔːl] [aʊt] [əˈtæk] [əˈpɒn] [ɜːθ] .

we	seek	before	launching	our	all	out	attack	upon	Earth	.
我们	寻找	前	发射	我们的	全部	出去	攻击	之上	地球	.

他确信这些秘密武器将使我们的军队在对地球发动全面进攻之前获得我们所寻求的优势。

[ˈæktɪŋ] [ɒn] - [səˈdʒestʃənz] ,

Acting	on	Darl's	suggestions	,
表演	在	-	建议	,

采纳达尔的建议，

[wiː; wi] [əˈvɔɪdɪd] [ðə; ði][mɔː(r)] [ˈhevɪli] [ˈpɑːpjuleɪtid][ˈeəriəz][ɒv; əv] [ɜːθ] [ænd; ənd][ˈlændɪd][ˈaʊə(r)]

we	avoided	the	more	heavily	populated	areas	of	Earth	and	landed	our
我们	避免	这	更多的	重度	人口稠密	区域	的	地球	和	登陆	我们的

- [ɪn][ə; eɪ] [ˈmaʊntənəs] [ˈeəriə][ɒv; əv][ðə; ði][ˈplænɪt] [nəʊn] [æz; əz] [kenˈtʌki] ,

Spacecruiser	in	a	mountainous	area	of	the	planet	known	as	Kentucky	,
-	在	一个	多山	区域	的	这	行星	已知	作为	肯塔基州	,

我们避开了地球人口稠密的地区，将我们的太空巡洋舰降落在地球上一个被称为肯塔基州的山区。

[ə; eɪ] [sʌb] - [dɪ'vɪʒ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] [ɒv; əv] [ə'merɪkə] , [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mɔ:(r)] [əd'vɑ:nst]

a	sub	-	division	of	the	United	States	of	America	,	one	of	the	more	advanced
一个	子	-	分配	的	这	团结的	各州	的	美国	,	一	的	这	更多的	先进的

[ɜ:θ] ['neɪʃnz] .

Earth	nations	.
地球	国家	.

美国的一个分支机构，是地球上较为发达的国家之一。

['aʊə(r)] [plænz] [dɪd] [nɒt] [wɜ:k] [aʊt] [ɪg'zæktli] [æz; əz] [ɪk'spektɪd] .

Our	plans	did	not	work	out	exactly	as	expected	.
我们的	计划	做过	不是	工作	出去	确切地	作为	预期的	.

我们的计划并没有完全按照预期进行。

['ki:pɪŋ] [wel] [ɪn] [maɪnd] [ðə; ði] [ni:d] [fɔ:(r); fə(r)] ['si:krəsi] ,

Keeping	well	in	mind	the	need	for	secrecy	,
保持	出色地	在	头脑	这	需要	为了	保密	,

充分考虑到保密的必要性，

[wi:; wi] [meɪd] ['evri] [ə'tempt] [tu:; tə] [lænd] [ðə; ði] - [wɪ'ðaʊt] [dɪ'tekʃ(ə)n] .

we	made	every	attempt	to	land	the	Spacecruiser	without	detection	.
我们	制成	每一个	试图	到	土地	这	-	没有	检测	.

我们尽一切努力在不被发现的情况下让太空巡洋舰着陆。

[wi:; wi] ['set(ə)ld] [ɪn] [ə; eɪ] [smɔ:l] ['væli] [nɪə(r)] [ə; eɪ] [stri:m] [ænd; ənd] [ɪ'mi:diətli] [sent] [aʊt] [skaʊts]

We	settled	in	a	small	valley	near	a	stream	and	immediately	sent	out	scouts
我们	定居	在	一个	小的	谷	靠近	一个	溪流	和	立即地	发送	出去	侦察兵

[tu:; tə] [dɪ'tɜ:mɪn] [ɪf] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['eni] [saɪn] [ðæt] ['aʊə(r)] [krɑ:ft] [hæd; həd] [bi:n] ['saɪtɪd] [ɪn] [dɪ'sent]

to	determine	if	there	was	any	sign	that	our	craft	had	been	sighted	in	descent
到	决定	如果	那里	曾是	任何	符号	那	我们的	工艺	有	到过	目击者	在	下降

.

:
.

我们在一条小溪附近的小山谷里安顿下来，并立即派出侦察兵去查看是否有任何迹象表明我们的飞行器在下降过程中被发现。

['evɪdəntli] , [ðə; ði] [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [və'sɪnəti] [wɒz; wəz] [səʊ] [smɔ:l] [ðæt] ['aʊə(r)] [plænz] [wɜ:(r); wə(r)]

Evidently	,	the	population	of	the	vicinity	was	so	small	that	our	plans	were
显然	,	这	人口	的	这	附近	曾是	所以	小的	那	我们的	计划	是

[sək'sesf(ə)l] .

successful	.
成功的	.

显然，附近人口很少，所以我们的计划取得了成功。

['aʊə(r)] [pə'trəʊlz] [rɪ'pɔ:tɪd] ['əʊnli] [wʌn] [smɔ:l] [gru:p] [ɒv; əv] ['ə:θliŋz] [ɪn] [ðə; ði] [ɪ'mi:diət] ['eərɪə] .

Our	patrols	reported	only	one	small	group	of	Earthlings	in	the	immediate	area	.
我们的	巡逻	据报道	仅有的	一	小的	团体	的	地球人	在	这	即时	区域	.

我们的巡逻队报告说，附近区域只有一小群地球人。

[dɪ'saɪdɪŋ] [tu:; tə] [test] [ðə; ði] [nju:] ['wepənz] [ɒn] [ðɪs] ['gæðərɪŋ] , [wi:; wi] [ˌdisim'bɑ:k] [ə; eɪ] [fɔ:s]

Deciding	to	test	the	new	weapons	on	this	gathering	,	we	disembarked	a	force
决定	到	测试	这	新的	武器	在	这	采集	,	我们	下船	一个	力量

[ɒv; əv] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] ['wɒrɪəz] ,

of	a	dozen	warriors	,
的	一个	打	战士	,

为了测试新式武器，我们派出了十二名战士组成的小队。

[ɔ:l] [dɪs'gaɪzd] [æz; əz] ['ə:θliŋz] [ænd; ənd] [wɪð] [maɪ'self][æz; əz] [kə'mɑ:ndə(r)] [ænd; ənd][ba:'ren][dɑ:rl]

all	**disguised**	**as**	**Earthlings**	**and**	**with**	**myself**	**as**	**commander**	**and**	**Baren**	**Darl**
全部	伪装	作为	地球人	和	和	我	作为	指挥官	和	巴伦	亲爱的

[æz; əz]['aʊə(r)] ['teknɪk(ə)l] [əd'vaɪzə] .

as	**our**	**technical**	**advisor**	**.**
作为	我们的	技术的	顾问	.

我们全员伪装成地球人，由我担任指挥官，巴伦·达尔担任技术顾问。

" [wi:; wi][mʌst; məst] [ki:p] ['aʊə(r)] ['sensɪz] [ə'lɜ:t] [fɔ:(r); fə(r)][sæm] [speɪd] , ['su:pəmæn; 'sju:pəmæn][ænd; ənd]

"	**We**	**must**	**keep**	**our**	**senses**	**alert**	**for**	**Sam**	**Spade**	**,**	**Superman**	**and**
"	我们	必须	保持	我们的	感官	警报	为了	山姆	铲	,	超人	和

[ðə; ði] [ləʊn] ['reɪndʒə(r)] ,

the	**Lone**	**Ranger**	**,**
这	孤独	游骑兵	,

“我们必须时刻警惕山姆·斯佩德、超人和独行侠的出现，

" [ba:'ren][dɑ:rl] [sed] ['nɜ:vəsli] ,

"	**Baren**	**Darl**	**said**	**nervously**	**,**
"	巴伦	亲爱的	说	紧张地	,

巴伦·达尔紧张地说：“

['pɪərɪŋ] [ə'raʊnd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][streɪndʒ][ɪg'zɒtɪk] [tri:z] [ænd; ənd]['ʌðə(r)][ˌvedʒə'teɪʃ(ə)n] [ðæt] [grəuz] [ɒn]

peering	**around**	**among**	**the**	**strange**	**exotic**	**trees**	**and**	**other**	**vegetation**	**that**	**grows**	**on**
窥视	大约	之中	这	奇怪的	异域风情	树木	和	其他	植被	那	生长	在

[ɜ:θ] .

Earth	**.**
地球	.

环顾四周，欣赏地球上生长的奇特树木和其他植被。

[ai][wɒz; wəz] ['sʌmwɒt] [sə'praɪzd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [təʊn] [ænd; ənd] ['ɒbviəs] [ʌn'i:z] .

I	**was**	**somewhat**	**surprised**	**at**	**his**	**tone**	**and**	**obvious**	**unease**	**.**
我	曾是	有些	惊讶	在	他的	语气	和	明显的	不安	.

他的语气和明显的不安让我有些惊讶。

" [hu:] ?

"	**Who**	**?**
"	WHO	?

“WHO?

" [ai] [ɑ:skt] .

"	**I**	**asked**	**.**
"	我	问	.

我问了。

" [wɒt] ? "

"	**What**	**?**	**"**
"	什么	?	"

“什么？ ”

" [θri:] ['terən] ['wɒrɪəz] [ɒv; əv] [ə'meɪzɪŋ] [ə'bɪləti] [ænd; ənd] ['vɪʃəsnəs] , " [hi:; hi][təʊld][ˌem 'i:] .

"	**Three**	**Terran**	**warriors**	**of**	**amazing**	**ability**	**and**	**viciousness**	**,**	**"**	**he**	**told**	**me**	**.**
"	三	泰伦	战士	的	惊人的	能力	和	恶毒	,	"	他	讲述	我	.

“三个能力惊人、凶残无比的泰伦战士，”他告诉我。

" [ai][hæv; həv] [bi:n] ['gæðərɪŋ] [rɪ'pɔ:ts] [ɒv; əv][ðeə(r)] [æk'tɪvətiz] [frɒm; frəm][ðə; ði]['reɪdiəʊ][fɔ:(r); fə(r)]

"	**I**	**have**	**been**	**gathering**	**reports**	**of**	**their**	**activities**	**from**	**the**	**radio**	**for**
"	我	有	到过	采集	报告	的	他们的	活动	从	这	收音机	为了

[sʌm; səm][taɪm] .

some	**time**	**.**
一些	时间	.

“我通过广播收集有关他们活动的报道已经有一段时间了。”

[ðeɪ] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [kleə'vɔɪənt] [maɪndz] ;

They	seem	to	have	clairvoyant	minds	;
他们	似乎	到	有	通灵者	思想	;

他们似乎拥有预知未来的能力；

[wʌn][ɔː(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm]['ɔːlməʊst][ɪn'veəriəbli] [ə'pɪəz] [ɒn][ðə; ði] [siːn] [ɒv; əv]['vaɪələns] .

one	or	the	other	of	them	almost	invariably	appears	on	the	scene	of	violence	.
一	或者	这	其他	的	他们	几乎	总是	出现	在	这	场景	的	暴力	.

他们两人中几乎总会有一人出现在暴力事件现场。

" [aɪ] [sed] [ɪm'peɪʃntli] , " [wɪ'ðaʊt] [daʊt] , ['aʊə(r)] ['wepənz] [wʊd] [miːn] [ðə; ði][end][ɒv; əv] [ðiːz]

"	I	said	impatiently	,	"	Without	doubt	,	our	weapons	would	mean	the	end	of	these
"	我	说	不耐烦地	,	"	没有	怀疑	,	我们的	武器	会	意思是	这	结尾	的	这些

['wɒrɪəz] .

warriors	.
战士	.

我急切地说："毫无疑问，我们的武器将意味着这些战士的末日。"

" [aɪ][dɪd][nɒt] [ʃeə(r)] [hɪz; ɪz] [bɪ'liːf] [ðæt] ['eni] ['ɜːθlɪŋ] ['wɒrɪəz] [maɪt] [biː; bi]['aʊə(r)]['iːkwəlz][ɔː(r)]

"	I	did	not	share	his	belief	that	any	Earthling	warriors	might	be	our	equals	or
"	我	做过	不是	分享	他的	信仰	那	任何	世人	战士	可能	是	我们的	等于	或者

[sju'piəriəz] ,

superiors	,
上级	,

"我并不认同他认为地球战士可以与我们平起平坐甚至凌驾于我们之上的观点。"

[bʌt; bət][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɒn][ðə; ði] ['kɔːʃəs] [saɪd] , [aɪ] [ɪ'miːdiətli] ['ɔːdəd] [ðæt] [ðə; ði] [ɪ'lekt] - [nəʊ]

but	to	remain	on	the	cautious	side	,	I	immediately	ordered	that	the	Elect	-	no
但	到	保持	在	这	谨慎	边	,	我	立即地	订购	那	这	选	-	不

[biː; bi] [swɪtʃt] [ɒn] .

be	switched	on	.
是	切换	在	.

但为了谨慎起见，我立即命令打开电源。

[ðɪs] ['wepən] , [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['sevrəl] [dɪ'zaɪnd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɜːθ] [kæm'peɪn] , [æz; əz]

This	weapon	,	one	of	the	several	designed	for	the	Earth	campaign	,	as
这	武器	,	一	的	这	一些	设计	为了	这	地球	活动	,	作为

[jɔː(r); jə(r)] [ɒm'nɪpətəns] [ɪz] [ʌn'daʊtɪdli] [ə'weə(r)] ,

your	Omnipotence	is	undoubtedly	aware	,
你的	全能	是	无疑	意识到的	,

这位全能者无疑也清楚，这件武器是为地球战役设计的几种武器之一。

[ɪz][səʊ] [kən'strʌktɪd] [æz; əz][tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði][juːz][ɒv; əv] ['eni][ɪn'tɜːn(ə)l] [kəm'bʌstʃən] ['endʒɪn] [wɪ'ðɪn]

is	so	constructed	as	to	prevent	the	use	of	any	internal	combustion	engine	within
是	所以	建造	作为	到	防止	这	使用	的	任何	内部的	燃烧	引擎	之内

[ə; eɪ]['dʌz(ə)n][maɪlz][ɒv; əv][ðə; ði][ɪ'lekt] - [nəʊ] .

a	dozen	miles	of	the	Elect	-	no	.
一个	打	英里	的	这	选	-	不	.

其构造方式使得在距离电气编号 12 英里范围内，无法使用任何内燃机。

[ɪn] [ðɪs] [keɪs] , [nəʊ]['eəkrɑːft] , [nɔː(r)] - , ['juːtɪˌlaɪzɪŋ][ɪn'tɜːn(ə)l] [kəm'bʌstʃən] , [kʊd; kəd]['entə(r)]

In	this	case	,	no	aircraft	,	nor	landcraft	,	utilizing	internal	combustion	,	could	enter
在	这	案件	,	不	飞机	,	也不	-	,	利用	内部的	燃烧	,	可以	进入

['aʊə(r)][zəʊn] .

our	zone	.
我们的	区	.

在这种情况下，任何使用内燃机的飞机或陆地交通工具都不得进入我们的区域。

[baː'ren][dɑːrl] [siːmd] ['sʌmwɒt] [rɪ'liːvd] [æt; ət] [ðɪs] [prɪ'kɔːʃ(ə)n] ,

Baren	Darl	seemed	somewhat	relieved	at	this	precaution	,
巴伦	亲爱的	似乎	有些	松了口气	在	这	预防	,

巴伦·达尔似乎对这一预防措施感到有些宽慰。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['ætɪtjuːd] [tuː; tə][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n][ɪk'stent][bɪ'gæn][tuː; tə] [ə'fekt] [ðə; ði][rest][ɒv; əv][ˌjuː 'es] .

but	his	attitude	to	a	certain	extent	began	to	affect	the	rest	of	us	.
但	他的	态度	到	一个	肯定	程度	开始	到	影响	这	休息	的	我们	.

但他的态度在某种程度上开始影响我们其他人。

[tuː; tə][prɪ'peə(r)][fɔː(r); fə(r)]['eni] [ɪˌventʃu'æləti] , [ai][hæd; həd][ðə; ði] ['fɪʃ(ə)n] - [sə'presə(r)] ['æktɪveɪtɪd] .

To	prepare	for	any	eventuality	,	I	had	the	Fission	-	Suppressor	activated	.
到	准备	为了	任何	可能性	,	我	有	这	裂变	-	消音器	活性	.

为了应对任何可能发生的情况，我启动了裂变抑制器。

[ðɪs] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,

This	,	of	course	,
这	,	的	课程	,

当然，

[ˌɔːtə'mætɪkli] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɪm'pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)]['njuːkliə(r)] ['fɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [teɪk] [pleɪs] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ]

automatically	made	it	impossible	for	nuclear	fission	to	take	place	within	a
自动地	制成	它	不可能的	为了	核	裂变	到	拿	地方	之内	一个

['hʌndrəd] [maɪlz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [ʃɪp] .

hundred	miles	of	our	ship	.
百	英里	的	我们的	船	.

自动阻止了在我们飞船周围一百英里范围内发生核裂变。

[ðæt] ['meʒə(r)] [pliːzd] [baː'ren][dɑːrl] [ɪk'siːdɪŋli] [ɪn] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] [ɜːθ]

That	measure	pleased	Baren	Darl	exceedingly	in	view	of	the	fact	that	the	Earth
那	措施	高兴	巴伦	亲爱的	非常	在	看法	的	这	事实	那	这	地球

['neɪʃnz] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['spendɪŋ] ['præktɪkli] [ɔːl][ɒv; əv][ðeə(r)] ['mɪlətri] [əprəʊpr'ɪeɪʃnz] [ɒn]

nations	seemed	to	be	spending	practically	all	of	their	military	appropriations	on
国家	似乎	到	是	开支	几乎	全部	的	他们的	军队	拨款	在

[ðeə(r)][səʊ] - [kɔːld] [ə; eɪ] - [bɒmz] [ænd; ənd][eɪtʃ] - [bɒmz] .

their	so	-	called	A	-	Bombs	and	H	-	Bombs	.
他们的	所以	-	称为	一个	-	炸弹	和	H	-	炸弹	.

鉴于地球各国似乎把几乎所有的军事拨款都花在了所谓的原子弹和氢弹上，巴伦·达尔对这项措施非常满意。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['reɪdiəʊ] [ˌemə'neɪʃn] ['aʊə(r)]['luːnə] [beɪs] [hæd; həd] [pɪkt] [ʌp] ,

According	to	the	radio	emanations	our	Luna	base	had	picked	up	,
根据	到	这	收音机	辐射	我们的	露娜	根据	有	挑选	向上	,

根据我们月球基地接收到的无线电信号，

[ðə; ði] ['əːθliŋz] [wɜː(r); wə(r)] ['ɪntrəstɪd] [ɪn]['lɪt(ə)l] [els] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪlətri] [wei] , [ɪk'sept] ['pɒsəbli]

the	Earthlings	were	interested	in	little	else	in	a	military	way	,	except	possibly
这	地球人	是	感兴趣的	在	小的	别的	在	一个	军队	方式	,	除了	可能

[bækˌtɪəriə'lɒdʒɪkl] ['wepənz] ,

bacteriological	weapons	,
细菌学	武器	,

地球人在军事方面对其他事物几乎不感兴趣，或许细菌武器除外。

[ænd; ənd] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,

and	,	of	course	,
和	,	的	课程	,

当然，还有

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [diːl] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [strɒŋ] [bləʊ] [ə'lɒŋ] [ðæt] [laɪn] [wɪð] ['aʊə(r)]

we	were	prepared	to	deal	them	a	strong	blow	along	that	line	with	our
我们	是	准备	到	交易	他们	一个	强的	吹	沿着	那	线	和	我们的

- [pleɪg] ['spredɪŋ] [fliːz] .

lepbonic	plague	spreading	fleas	.
-	瘟疫	传播	跳蚤	.

我们准备用传播瘟疫的跳蚤给他们沉重一击。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , ['nəʊɪŋ] [ðæt] [wi:; wi] [hæd; həd] [sə'prest] [ðə; ði] [ju:z] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['meɪdʒə(r)]

At	any	rate	,	knowing	that	we	had	suppressed	the	use	of	their	major
在	任何	速度	,	会心	那	我们	有	被抑制	这	使用	的	他们的	主要的

['wepən] ,

weapon	,
武器	,

总之，既然我们已经阻止了他们使用主要武器，

[ðə; ði] ['fɪʃ(ə)n] [bɒm] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [prɪ'ventɪd] [ˌtrænspɔ:'teɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm] ['entərɪŋ] [ðə; ði]

the	fission	bomb	,	and	had	prevented	transportation	from	entering	the
这	裂变	炸弹	,	和	有	阻止	运输	从	进入	这

[və'sɪnəti] ,

vicinity	,
附近	,

裂变炸弹阻止了运输工具进入附近区域。

[wi:; wi] [prə'si:did] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] ['klɪərɪŋ] [weə(r)] [ðə; ði] ['ə:θliŋz] [hæd; həd] ['gæðəd] , [dɪ'tɜ:mɪnd]

we	proceeded	toward	the	clearing	where	the	Earthlings	had	gathered	,	determined
我们	继续	朝向	这	清理	在哪里	这	地球人	有	聚集	,	决定

[tu:; tə] [test] [ðə; ði] [ai] . [kju:] . [dɪ'presə(r)] ,

to	test	the	I	.	Q	.	Depressor	,
到	测试	这	我	.	问	.	降压药	,

我们朝着地球人聚集的空地走去，决心测试一下智商抑制剂。

[nɑ:k] , [ænd; ənd] [ðə; ði] - [pleɪg] [fli:z] ,

nark	,	and	the	lepbonic	plague	fleas	,
纳克	,	和	这	-	瘟疫	跳蚤	,

纳克，以及莱波尼克瘟疫跳蚤，

[fɔ:(r); fə(r)] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ə'pɒn] [ðə; ði] [sək'ses] [ɒv; əv] [ði:z] ['wepənz] [ðæt] ['aʊə(r)] [ɜ:θ] [kæm'peɪn]

for	it	was	upon	the	success	of	these	weapons	that	our	Earth	campaign
为了	它	曾是	之上	这	成功	的	这些	武器	那	我们的	地球	活动

[dɪ'pendɪd] .

depended	.
取决于	.

因为我们地球战役的成败就取决于这些武器的有效性。

[wi:; wi] [prə'si:did] [wɪð] [keə(r)] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] ['klɪərɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] ['aʊə(r)] [skaʊts]

We	proceeded	with	care	toward	the	clearing	on	the	edge	of	which	our	scouts
我们	继续	和	关心	朝向	这	清理	在	这	边缘	的	哪个	我们的	侦察兵

[hæd; həd] [dɪ'tektɪd] [ðə; ði] ['ə:θliŋz] ,

had	detected	the	Earthlings	,
有	检测到	这	地球人	,

我们小心翼翼地向着那片空地走去，我们的侦察兵就是在那片空地的边缘发现了地球人。

[ænd; ənd] ['keəfəli] [epɹ'əʊtʃt] [frɒm; frəm] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [wʌn] ['spesɪmən] [wi:; wi] [sɔ:] [ðeə(r)] .

and	carefully	approached	from	behind	the	one	specimen	we	saw	there	.
和	小心	接近	从	在后面	这	一	标本	我们	锯	那里	.

我们小心翼翼地从我们看到的唯一标本后面靠近。

['evɪdəntli] , [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [hæd; həd] [gɒn] [ɒf] .

Evidently	,	the	others	had	gone	off	.
显然	,	这	其他的	有	已消失	离开	.

显然，其他人都走了。

[ba:'ren] [dɑ:rl] , [ðə; ði] ['əʊnli] ['membə(r)] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [gru:p] [hu:] [wɒz; wəz] [fə'mɪliə(r)] [wɪð] [ðə; ði]

Baren	Darl	,	the	only	member	of	our	little	group	who	was	familiar	with	the
巴伦	亲爱的	,	这	仅有的	成员	的	我们的	小的	团体	WHO	曾是	熟悉的	和	这

['læŋgwɪdʒ] ,

language	,
语言	,

巴伦·达尔是我们这个小组中唯一一个熟悉这门语言的人。

['æktɪd][æz; əz] ['spəʊksmən] , [ænd; ənd][wiː; wi] [kən'siːld] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['məʊmənt][æt; ət] [liːst] , [ðə; ði]
acted as spokesman , and we concealed for the moment at least , the
行动 作为 发言人 , 和 我们 暗 为了 这 片刻 在 至少 , 这
['pɜːpəs] [ɒv; əv]['aʊə(r)] " ['vɪzɪt] .
purpose of our " visit .
目的 的 我们的 " 访问 .

我们担任发言人，并且至少暂时隐瞒了我们"访问"的目的。

" [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [rɪ'kɔːdɪd] [baɪ][baː'ren][dɑːrl][hɪm'self][ænd; ənd]['leɪtə(r)]
" The following conversation was recorded by Baren Darl himself and later
" 这 下列的 对话 曾是 记录 经过 巴伦 亲爱的 他自己 和 之后
[trænz'leɪtɪd][æz; əz] ['lɪtərəli] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l]['ɪntuː]['aʊə(r)] [əʊn] [suː'pɪəriə(r)]['læŋgwɪdʒ] .
translated as literally as possible into our own superior language .
翻译 作为 字面上地 作为 可能的 进入 我们的 自己的 优越的 语言 .

"以下对话由巴伦·达尔本人记录，后来尽可能逐字逐句地翻译成我们更高级的语言。

[lem] [held][hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l] ['redi] [æz; əz][ðə; ði]['streɪndʒə(r)] ['pɔɪntɪd] [ðə; ði] ['fʌni] [bɒks][æt; ət][hɪm] . . . .
Lem held his rifle ready as the stranger pointed the funny box at him . . . .
引理 握住 他的 步枪 准备好 作为 这 陌生人 尖 这 有趣的 盒子 在 他 . . . .

陌生人用那个奇怪的盒子指着莱姆，莱姆则举起了步枪，严阵以待.....

['ɜːθlɪŋ] : " [hʌ] ?
Earthling : " Huh ?
世人 : " 嗯 ?

地球人："嗯？"

[wʌts] [ðæt] ?
What's that ?
是什么 那 ?

那是什么?

" [baː'ren][dɑːrl] : " [hæv; həv][nəʊ][fɪə(r)] .
" Baren Darl : " Have no fear .
" 巴伦 亲爱的 : " 有 不 害怕 .

巴伦·达尔："不要害怕。"

" ['ɜːθlɪŋ] : " [rɛvənuːɜ˞z] !
" Earthling : " Revenooers !
" 世人 : " Revenooers !

地球人："Revenooers！"

[pɔː] !
Paw !
爪子 !

爪子!

[hæŋk] !
Hank !
汉克 !

汉克!

" ([ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːd] [rɛvənuːɜ˞z] [wɒz; wəz] [kəm'pliːtli] [ˌʌn'nəʊn] [tuː; tə][baː'ren][dɑːrl]
" (The meaning of the word revenooers was completely unknown to Baren Darl
" (这 意义 的 这 单词 收入者 曾是 完全地 未知 到 巴伦 亲爱的
[bʌt; bət][frɒm; frəm][ðə; ði] - [təʊn][ɒv; əv] [vɔɪs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [ə'sjuːmd] [ðæt][ðə; ði]
but from the Earthling's tone of voice it is to be assumed that the
但 从 这 - 语气 的 嗓音 它 是 到 是 假定 那 这
[tɜːm] [ɪz][ə; eɪ] [dɪ'rɒgətri] [wʌn] .)
term is a derogatory one .)
学期 是 一个 贬 一 .)

（巴伦·达尔完全不知道"revenooers"这个词的意思，但从地球人的语气来看，可以推断这个词带有贬义。）

[baːˈren][dɑːrl] : " [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [rɛvənuːɝz] .

Baren	**Darl**	**:**	**"**	**We**	**are**	**not**	**revenooers**	**.**
巴伦	亲爱的	:	"	我们	是	不是	收入者	.

巴伦达尔："我们不是复仇者。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [frendz] .

We	**are**	**friends**	**.**
我们	是	朋友们	.

我们是朋友。

" ['ɜːθlɪŋ] : " [hʌ] ?

"	**Earthling**	**:**	**"**	**Huh**	**?**
"	世人	:	"	嗯	?

地球人："嗯？"

" [baːˈren][dɑːrl] : " [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [rɛvənuːɝz] .

"	**Baren**	**Darl**	**:**	**"**	**We**	**are**	**not**	**revenooers**	**.**
"	巴伦	亲爱的	:	"	我们	是	不是	收入者	.

" 巴伦达尔："我们不是复仇者。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [frendz] .

We	**are**	**friends**	**.**
我们	是	朋友们	.

我们是朋友。

" ['ɜːθlɪŋ] ([sə'spɪʃəsli]) : " [wel] , [juː; jʊ][kænt][hæv; həv][nəʊ] [friː] [kɔːn] , [ɪf] [ðæts] [wɒt] [jʊr; jər]

"	**Earthling**	**(**	**suspiciously**	**)**	**:**	**"**	**Well**	**,**	**you**	**can't**	**have**	**no**	**free**	**corn**	**,**	**if**	**that's**	**what**	**you're**
"	世人	(	可疑地	)	:	"	出色地	,	你	不能	有	不	自由的	玉米	,	如果	那就是	什么	你是

['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] .

looking	**for**	**.**
寻找	为了	.

地球人（怀疑地）："好吧，如果你想要的是免费的玉米，那是不可能的。"

[kænt] [bai] [nʌn] ['naɪðə(r)] .

Can't	**buy**	**none**	**neither**	**.**
不能	买	没有任何	两者都不	.

一个也买不到。

[pɔː] [woʊnt] [sel] [nəʊ] [rɔː] [kɔːn] .

Paw	**won't**	**sell**	**no**	**raw**	**corn**	**.**
爪子	惯于	卖	不	生的	玉米	.

Paw 不卖生玉米。

[sez] [kɔːn] [eɪnt] ['fɪtn] [tuː; tə][drɪŋk] [ən'les] [ɪts] [biːn] [eɪdʒd][ə; eɪ] [wiːk] .

Says	**corn**	**ain't**	**fitten**	**to**	**drink**	**unless**	**it's**	**been**	**aged**	**a**	**week**	**.**
说道	玉米	不是	适合	到	喝	除非	它是	到过	老年人	一个	星期	.

据说玉米汁必须陈酿一周才能饮用。

" ([ðɪs] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [siːmd] [tuː; tə]['pʌz(ə)l][baːˈren][dɑːrl][ænd; ənd][ai][wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə]

"	**(**	**This**	**conversation**	**seemed**	**to**	**puzzle**	**Baren**	**Darl**	**and**	**I**	**was**	**beginning**	**to**
"	(	这	对话	似乎	到	谜	巴伦	亲爱的	和	我	曾是	开始	到

[sə'spekt] [ɔːl'redi] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['əːθliŋz] [wɒz; wəz] ['sʌmwɒt] [les] [ðæn; ðən]

suspect	**already**	**that**	**his**	**knowledge**	**of**	**the**	**Earthlings**	**was**	**somewhat**	**less**	**than**
怀疑	已经	那	他的	知识	的	这	地球人	曾是	有些	较少的	比

[hiː; hi][hæd; həd][led][ˌem 'iː][tuː; tə] [bɪ'liːv] .)

he	**had**	**led**	**me**	**to**	**believe**	**.**	**)**
他	有	引领	我	到	相信	.	)

（这段对话似乎让巴伦·达尔感到困惑，我开始怀疑他对地球人的了解远没有他之前让我相信的那样。）

[baːˈren][dɑːrl] : " [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)z] ?

Baren	**Darl**	**:**	**"**	**Where**	**are**	**the**	**others**	**?**
巴伦	亲爱的	:	"	在哪里	是	这	其他的	?

巴伦·达尔："其他人呢？"

" ['ɜːθlɪŋ] : " [hʌ] ?
" Earthling : " Huh ?
" 世人 : " 嗯 ?

地球人："嗯？"

" ([ðɪs] [kən'tɪnjuəl][ˌɪnə'bɪlətɪ][ɒn][ðə; ði] - [pɑːt][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði] ['kwestʃənz] [pʊt]
" (This continual inability on the Earthling's part to understand the questions put
" (这 持续的 无力 在 这 - 部分 到 理解 这 问题 放
[tuː; tə][hɪm][baɪ][baːˈren][dɑːrl]['ɔːlsəʊ] [kɔːzd] [ˌem 'iː][tuː; tə]['wʌndə(r)] ['weðə(r)] [ɔː(r)][nɒt][ðə; ði][diˈkælz]
to him by Baren Darl also caused me to wonder whether or not the decals
到 他 经过 巴伦 亲爱的 还 导致 我 到 想知道 无论 或者 不是 这 贴纸
[spent] [ɒn]['luːnə][ɪn] [əb'zɜːvɪŋ] [ɜːθ] [wɜː(r); wə(r)][kwaɪt][æz; əz]['fruːtf(ə)l][æz; əz] [ðeɪ] [mait] [hæv; həv]
spent on Luna in observing Earth were quite as fruitful as they might have
花费 在 露娜 在 观察 地球 是 相当 作为 卓有成效 作为 他们 可能 有
[biːn] .)
been .)
到过 .)

（地球人始终无法理解巴伦·达尔提出的问题，这让我不禁怀疑，在月球上花费时间观察地球是否真的像人们预想的那样卓有成效。）

[baːˈren][dɑːrl] : " [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)z] ?
Baren Darl : " Where are the others ?
巴伦 亲爱的 : " 在哪里 是 这 其他的 ?

巴伦·达尔："其他人呢？"

" ['ɜːθlɪŋ] : " [əʊ] , [juː; jʊ] [miːn] [mɔː] [ænd; ənd] [pɔː] [ænd; ənd][hæŋk][ænd; ənd] [ziːk] .
" Earthling : " Oh , you mean Maw and Paw and Hank and Zeke .
" 世人 : " 哦 , 你 意思是 嘴 和 爪子 和 汉克 和 泽克 .

地球人："哦，你是说妈妈、爸爸、汉克和泽克吧。"

['ðer] [ɒf] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][mˈɑːtɪnz] .
They're off looking for Martins .
它们是 离开 寻找 为了 马丁斯 .

他们去找马丁斯了。

" ([jɔː(r); jə(r)] [ɒmˈnɪpətəns] [ɪz][ɒv; əv] [kɔːs] [əˈweə(r)] [ðæt] [ɪn][ðə; ði]['læŋgwɪdʒ][ɒv; əv][ðə; ði] ['əːθliŋz]
" (Your Omnipotence is of course aware that in the language of the Earthlings
" (你的 全能 是 的 课程 意识到的 那 在 这 语言 的 这 地球人
['aʊə(r)] ['glɔːriəs] ['plænɪt][ɪz] [nəʊn] [æz; əz][mɑːz] ,
our glorious planet is known as Mars ,
我们的 辉煌 行星 是 已知 作为 火星 ,

"（您全能的神明当然知道，在地球人的语言中，我们光荣的星球被称为火星，

[ænd; ənd][wiː; wi][æz; əz] ['maːʃiənz] , [ɔː(r)] , ['evɪdəntli] , [æz; əz] [ðɪs] ['ɜːθlɪŋ] [prəˈnaʊnst] [ˌaɪ 'tiː] ,
and we as Martians , or , evidently , as this Earthling pronounced it ,
和 我们 作为 火星人 , 或者 , 显然 , 作为 这 世人 发音 它 ,
[mˈɑːtɪnz] .)
Martins .)
马丁斯 .)

而我们，作为火星人，或者，显然，正如这位地球人所说，马丁人。）

[ðɪs] [ˌɪnfəˈmeɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] , [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] [wel] [ɪˈmædʒɪn] , ['stɑːtlɪŋ] ,
This information was , as you can well imagine , startling ,
这 信息 曾是 , 作为 你 能 出色地 想象 , 令人震惊 ,

正如你所想，这条信息令人震惊。

[sɪns] [wiː; wi][hæd; həd][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ðæt] ['aʊə(r)] ['lændɪŋ] [hæd; həd] [biːn] [meɪd] [ɪn][ðə; ði][məʊst]
since **we** **had** **supposed** **that** **our** **landing** **had** **been** **made** **in** **the** **most**
自从 我们 有 据称 那 我们的 降落 有 到过 制成 在 这 最多
[kəm'pliːt] ['siːkrəsi] .
complete **secrecy** **.**
完全的 保密 .

因为我们原本以为我们的登陆行动是在绝对保密的情况下进行的。

[wɒt] [miːnz] [ðeɪ] [hæd; həd]['juːtəlaɪzd][tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)][ˌjuː 'es][ɪz] [ˌʌn'nəʊn] .
What **means** **they** **had** **utilized** **to** **discover** **us** **is** **unknown** **.**
什么 方法 他们 有 利用 到 发现 我们 是 未知 .

他们用什么方法发现我们，我们不得而知。

[baː'ren][dɑːrl] : " [ɑː] .
Baren **Darl** **:** **"** **Ahhhhh** **.**
巴伦 亲爱的 : " 啊啊啊啊 .

巴伦·达尔："啊啊啊啊。

[ænd; ənd] , [ɜː(r)] . . . [wɒt] [meɪd] [ðem; ðəm] [sə'spekt] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['maːʃiənz] [ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti] ?
And **,** **er** **.** **.** **.** **what** **made** **them** **suspect** **there** **were** **Martians** **in** **the** **vicinity** **?**
和 , 呃 . . . 什么 制成 他们 怀疑 那里 是 火星人 在 这 附近 ?

那么，呃……是什么让他们怀疑附近有火星人呢?

" ['ɜːθlɪŋ] : " [hʌ] ?
" **Earthling** **:** **"** **Huh** **?**
" 世人 : " 嗯 ?

地球人："嗯？"

" [baː'ren][dɑːrl] : " [wɒt] [meɪd] [mɔː] [ænd; ənd] [pɔː] [ænd; ənd][hæŋk][ænd; ənd] [ziːk] [θɪŋk] [ðeə(r)]
" **Baren** **Darl** **:** **"** **What** **made** **Maw** **and** **Paw** **and** **Hank** **and** **Zeke** **think** **there**
" 巴伦 亲爱的 : " 什么 制成 嘴 和 爪子 和 汉克 和 泽克 思考 那里
[wɜː(r); wə(r)] ['maːʃiənz] [ə'raʊnd] ?
were **Martians** **around** **?**
是 火星人 大约 ?

巴伦·达尔："是什么让莫、帕、汉克和泽克认为周围有火星人？"

" ['ɜːθlɪŋ] : " [əʊ] .
" **Earthling** **:** **"** **Oh** **.**
" 世人 : " 哦 .

地球人："哦。"

" [baː'ren][dɑːrl] : " [wɒt] [meɪd] [ðem; ðəm] [θɪŋk] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['maːʃiənz] [ə'baʊt] ?
" **Baren** **Darl** **:** **"** **What** **made** **them** **think** **there** **were** **Martians** **about** **?**
" 巴伦 亲爱的 : " 什么 制成 他们 思考 那里 是 火星人 关于 ?

巴伦·达尔："是什么让他们认为附近有火星人？"

" ['ɜːθlɪŋ] : " [pɔː] [sez] [hiː; hi][kæn; kən] [smel] [hɪm][ə; eɪ]['mɑːtɪn][frɒm; frəm][məʊst] ['twenti] [maɪlz]
" **Earthling** **:** **"** **Paw** **says** **he** **can** **smell** **him** **a** **Martin** **from** **most** **twenty** **miles**
" 世人 : " 爪子 说道 他 能 闻 他 一个 马丁 从 最多 二十 英里
[ə'weɪ] .
away **.**
离开 .

"地球人:"爪子说他能在二十英里外闻到马丁的气味。

[pɔːz] [gɒt][ə; eɪ]['regjələ(r)] ['fiːlɪn] - [fɔː(r); fə(r)][m'ɑːtɪnz] , [laɪk] .
Paw's **got** **a** **regular** **feelin** **'** **for** **Martins** **,** **like** **.**
爪子的 得到 一个 常规的 感觉 - 为了 马丁斯 , 喜欢 .

Paw 对马丁靴情有独钟。

- ['rɑːðə(r)] [ʃuːt] [hɪm][ə; eɪ]['mɑːtɪn][ðæn; ðən] [iːt] [fraɪd] ['tʃɪkɪn] .
Paw'd **rather** **shoot** **him** **a** **Martin** **than** **eat** **fried** **chicken** **.**
- 相当 射击 他 一个 马丁 比 吃 油煎 鸡 .

爸爸宁愿朝他开枪也不愿吃炸鸡。

[ai] [wɪʃ] [ai][kʊd; kəd] [ʃuːt] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['mɑːtɪn] , [ai] [wɪʃ] .

I	wish	I	could	shoot	me	a	Martin	,	I	wish	.
我	希望	我	可以	射击	我	一个	马丁	,	我	希望	.

我真希望我能射杀一匹马丁马，我真希望如此。

[jʌp] , [ai][ʃʊə(r)] [wɪʃ] [ai][kʊd; kəd] [ʃuːt] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['mɑːtɪn] .

Yup	,	I	sure	wish	I	could	shoot	me	a	Martin	.
是的	,	我	当然	希望	我	可以	射击	我	一个	马丁	.

是啊，我真希望自己能射杀一枪马丁。

[ai] [wɪʃ] —

I	wish	—
我	希望	—

我希望——

" ([ðɪs] [sɪksθ] [sens] [ɒv; əv][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['əːθliŋz] [hæd; həd] [biːn] [ˌʌnsə'spektɪd] [baɪ]

"	(	This	sixth	sense	of	some	of	the	Earthlings	had	been	unsuspected	by
"	(	这	第六	感觉	的	一些	的	这	地球人	有	到过	意想不到的	经过

[baː'ren][dɑːrl][ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][di'kælz][ɒv; əv][ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] .

Baren	Darl	in	spite	of	his	decals	of	investigation	.
巴伦	亲爱的	在	尽管如此	的	他的	贴纸	的	调查	.

（尽管巴伦·达尔进行了调查，但他仍然没有察觉到一些地球人拥有这种第六感。）

['evɪdəntli] , [ðə; ði] ['əːθliŋz] [hæv; həv][æn; ən][ʌn'juːʒuəl][ə'bɪlətɪ][tuː; tə] [dɪ'tekt] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv]

Evidently	,	the	Earthlings	have	an	unusual	ability	to	detect	the	presence	of
显然	,	这	地球人	有	一个	异常	能力	到	探测	这	在场	的

['eɪliən][laɪf] [fɔːmz] .

alien	life	forms	.
外星人	生活	表格	.

显然，地球人拥有探测外星生命体存在的非凡能力。

['ɔːlsəʊ] [sə'praɪzɪŋ] [wɒz; wəz][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] ['əːθliŋz] [wɜː(r); wə(r)] ['evɪdəntli] [ə'weə(r)][ɒv; əv]

Also	surprising	was	the	fact	that	the	Earthlings	were	evidently	aware	of
还	奇怪	曾是	这	事实	那	这	地球人	是	显然	意识到的	的

['aʊə(r)][plænz][tuː; tə] ['kɒŋkə(r)] [ðeə(r)] ['plænɪt][ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [ɔːl'redi] [wɜːkt] [ʌp][tuː; tə][ə; eɪ]

our	plans	to	conquer	their	planet	and	were	already	worked	up	to	a
我们的	计划	到	征服	他们的	行星	和	是	已经	工作	向上	到	一个

[pɪtʃ] [ɒv; əv]['pætrɪətɪzəm; 'peɪtrɪətɪzəm] [wɪtʃ] [meɪd] [ðem; ðəm] [ɪk'striːmli] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ]

pitch	of	patriotism	which	made	them	extremely	anxious	to	destroy
沥青	的	爱国主义	哪个	制成	他们	极其	焦虑的	到	破坏

[ˌjuː 'es] .)

us	.	)
我们	.	)

同样令人惊讶的是，地球人显然知道我们征服他们星球的计划，并且已经燃起了强烈的爱国热情，这使得他们非常渴望消灭我们。

[baː'ren][dɑːrl] [tɜːnd] [tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][fɔː(r)][mɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

Baren	Darl	turned	to	me	and	explained	that	there	were	four	more	of	the
巴伦	亲爱的	转向	到	我	和	解释	那	那里	是	四	更多的	的	这

['əːθliŋz] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] ['sɜːtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][ænd; ənd] [ðæt] [ʌn'daʊtɪdli] [ðeɪ] [wʊd]

Earthlings	in	the	woods	searching	for	us	and	that	undoubtedly	they	would
地球人	在	这	树林	搜索	为了	我们	和	那	无疑	他们	会

[suːn] [rɪ'tɜːn] .

soon	return	.
很快	返回	.

巴伦·达尔转向我，解释说树林里还有四个地球人正在搜寻我们，他们无疑很快就会回来。

[hiː; hi] [səˈdʒestid] [ðæt] [wiː; wi] [ɪˈmiːdiətli] [traɪ][sʌm; səm][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['wepənz] [əˈpɒn] [ðɪs]

He	suggested	that	we	immediately	try	some	of	our	weapons	upon	this
他	建议	那	我们	立即地	尝试	一些	的	我们的	武器	之上	这

['spesɪmən] .

specimen	.
标本	.

他建议我们立即用一些武器对付这个标本。

[ðə; ði][plæn] [siːmd] ['fiːzəb(ə)l] [ɪˈnʌf] [səʊ][aɪ] ['ɔːdəd] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɒrɪəz] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ]

The	plan	seemed	feasible	enough	so	I	ordered	one	of	the	warriors	to	find	a
这	计划	似乎	可行的	足够的	所以	我	订购	一	的	这	战士	到	寻找	一个

['suːtəb(ə)l]['lɪkwɪd][ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [pleɪs] [ə; eɪ] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɔɪz(ə)n] [nɑːk] .

suitable	liquid	in	which	to	place	a	portion	of	the	poison	nark	.
合适的	液体	在	哪个	到	地方	一个	部分	的	这	毒	纳克	.

这个计划看起来相当可行，所以我命令一名战士去找一种合适的液体，将一部分毒药放入其中。

['ʌltɪmət] [plænz] , [æz; əz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][əˈweə(r)] , [hæd; həd] [biːn] [tuː; tə][drɒp] , [baɪ]['speɪskrɑːft] ,

Ultimate	plans	,	as	you	are	aware	,	had	been	to	drop	,	by	spacecraft	,
最终的	计划	,	作为	你	是	意识到的	,	有	到过	到	降低	,	经过	宇宙飞船	,

如你所知，最终计划是用宇宙飞船投放.....

[smɔːl] [kənˈteɪnə(r)z][ɒv; əv] [nɑːk] [ɪn][ðə; ði]['rezərˌvwɑːrz] , ['rɪvəz] [ænd; ənd] [leɪks] [ɒv; əv][ðə; ði] ['əːθlɪŋz] .

small	containers	of	nark	in	the	reservoirs	,	rivers	and	lakes	of	the	Earthlings	.
小的	容器	的	纳克	在	这	水库	,	河流	和	湖泊	的	这	地球人	.

地球人的水库、河流和湖泊中存在少量纳克容器。

[wʌn] [drɒp][wɒz; wəz] ['dezɪgneɪtɪd] [tuː; tə][biː; bi] , [æz; əz][jɔː(r); jə(r)] [ɒmˈnɪpətəns] [nəʊz] ,

One	drop	was	designated	to	be	,	as	your	Omnipotence	knows	,
一	降低	曾是	指定的	到	是	,	作为	你的	全能	知道	,

其中一滴被指定为，正如你全知全能所知，

[səˈfɪʃ(ə)nt] [tuː; tə]['pɔɪz(ə)n][ə; eɪ]['rezəvwɑː(r)]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] [səˈplaɪɪŋ] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] [niːdz] [ɒv; əv][ə; eɪ]

sufficient	to	poison	a	reservoir	capable	of	supplying	the	water	needs	of	a
充足的	到	毒	一个	水库	有能力的	的	供应	这	水	需求	的	一个

['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] ['əːθlɪŋz] .

hundred	thousand	Earthlings	.
百	千	地球人	.

足以毒害一个能够满足十万地球人用水需求的蓄水池。

[ɔːlˈðəʊ] ['wɔːtə(r)][wɒz; wəz][nɒt][əˈveɪləb(ə)l] ,

Although	water	was	not	available	,
虽然	水	曾是	不是	可用的	,

虽然当时没有水，

[ðə; ði]['wɒriə(r)][wɒz; wəz] [suːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd] [wɒt] [wɒz; wəz] ['ɒbviəsli] [ə; eɪ][kənˈteɪnə(r)][fɔː(r); fə(r)]

the	warrior	was	soon	able	to	find	what	was	obviously	a	container	for
这	战士	曾是	很快	有能力的	到	寻找	什么	曾是	明显地	一个	容器	为了

[sʌm; səm] [taɪp] [ɒv; əv] ['bevərɪdʒ] .

some	type	of	beverage	.
一些	类型	的	饮料	.

这位战士很快找到了一个显然是用来盛放某种饮料的容器。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] ['nɪəli] [fʊl] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kʌlələs] ['fluːɪd] .

It	was	nearly	full	of	a	colorless	fluid	.
它	曾是	几乎	满的	的	一个	无色	体液	.

它几乎装满了无色液体。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n] [ðen] [tʊk] [pleɪs] [bɪˈtwiːn] [baːˈren][dɑːrl][ænd; ənd][ðə; ði] ['ɜːθlɪŋ] :

The	following	conversation	then	took	place	between	Baren	Darl	and	the	Earthling	:
这	下列的	对话	然后	采取	地方	之间	巴伦	亲爱的	和	这	世人	:

接下来，巴伦·达尔和地球人之间进行了如下对话：

[baːˈren][dɑːrl] : " [wɒt] [ɪz] [ðɪs] ?
Baren Darl : " What is this ?
巴伦 亲爱的 : " 什么 是 这 ?

巴伦·达尔："这是什么？"

" ['ɜːθlɪŋ] : " [hʌ] ?
" Earthling : " Huh ?
" 世人 : " 嗯 ?

地球人："嗯？"

[əʊ] , [ðæts] [waɪt] [mjuːl] .
Oh , that's white mule .
哦 , 那就是 白色的 骡子 .

哦，那是一头白骡子。

[jʌp] , [ʃʊə(r)][ɪz] .
Yup , sure is .
是的 , 当然 是 .

没错，的确如此。

" [baːˈren][dɑːrl] (['pʌz(ə)ld]) :
" Baren Darl (puzzled) :
" 巴伦 亲爱的 (困惑) :

巴伦·达尔（困惑地）:

" [aɪ] [θɔːt] [ə; eɪ][mjuːl][wɒz; wəz][ə; eɪ][fɔː(r)] [legd] ['ænɪm(ə)l][ɒv; əv]['bɜːd(ə)n] [pə'tɪkjələli] ['nəʊtɪd]
" I thought a mule was a four legged animal of burden particularly noted
" 我 想法 一个 骡子 曾是 一个 四 腿 动物 的 负担 特别 著名的
[fɔː(r); fə(r)] ['kɪkɪŋ] .
for kicking .
为了 踢 .

"我原以为骡子是一种四条腿的驮畜，尤其以踢人而闻名。"

" ['ɜːθlɪŋ] (['veɪgli]) : " [pɔːz] [waɪt] [mjuːlz] [gɒt] [lɒts] [ɒv; əv] [kɪk] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
" Earthling (vaguely) : " Paw's white mule's got lots of kick in it .
" 世人 (依稀) : " 爪子的 白色的 骡子的 得到 很多 的 踢 在 它 .

地球人（含糊地）："爪子的白骡子很有劲儿。"

[jʌp] .
Yup .
是的 .

是的。

" [əˈpɒn] ['faɪndɪŋ][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['bevərɪdʒ] , [æz; əz][wiː; wi][hæd; həd] [sə'spektɪd] ,
" Upon finding it was a beverage , as we had suspected ,
" 之上 寻找 它 曾是 一个 饮料 , 作为 我们 有 怀疑 ,

"正如我们所怀疑的那样，我们发现它是一种饮料后，

[ə; eɪ] [smɔːl] ['kwɒntəti] [ɒv; əv] [nɑːk] [wɒz; wəz] ['kwɪkli] [ɪn'sɜːtɪd] .
a small quantity of nark was quickly inserted .
一个 小的 数量 的 纳克 曾是 迅速地 插入 .

迅速注入少量纳克。

[baːˈren][dɑːrl] : " [traɪ][ə; eɪ][drɪŋk] .
Baren Darl : " Try a drink .
巴伦 亲爱的 : " 尝试 一个 喝 .

巴伦·达尔："尝尝这杯酒。"

" ['ɜːθlɪŋ] : " [wɒt] [seɪ] ?
" Earthling : " What say ?
" 世人 : " 什么 说 ?

地球人："你说什么？"

" [baːˈren][dɑːrl] : " [hæv; həv][ə; eɪ][drɪŋk] ?
" Baren Darl : " Have a drink ?
" 巴伦 亲爱的 : " 有 一个 喝 ?

巴伦·达尔："喝一杯吗？"

" [ˈɜːθlɪŋ] : " [ʌh] .
" Earthling : " Uhhhhh .
" 世人 : " 呃…… .

地球人："呃……"

[ˈmeɪbi] [aɪ] [wɪl] , [bʌt; bət][doʊnt] [tel] [pɔː] .
Maybe I will , but don't tell Paw .
或许 我 将要 , 但 不 告诉 爪子 .

也许我会，但别告诉帕。

[pɔː] [sez] [aɪm][ˈsɪmp(ə)l] [ɪˈnʌf] [wɪˈðaʊt] [nəʊ] [waɪt] [mjuːl] .
Paw says I'm simple enough without no white mule .
爪子 说道 我是 简单的 足够的 没有 不 白色的 骡子 .

爪子说我不需要白骡子也够简单的。

" ([hɪə(r)][hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [lɒŋ] [drɑːft] [wɪˈðaʊt] [ˈsiːmɪŋ] [ɪˈfekt] ,
" (Here he took a long draught without seeming effect ,
" (这里 他 采取 一个 长的 草稿 没有 似乎 影响 ,

（他在这里痛饮了一大口，但似乎没有任何效果，）

[ɔːlˈðəʊ] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ɪkˈspektɪŋ] [hɪm][tuː; tə][fɔːl] [ded] [æt; ət][ˈaʊə(r)] [fiːt] .
although we were expecting him to fall dead at our feet .
虽然 我们 是 期待 他 到 落下 死的 在 我们的 脚 .

虽然我们原本以为他会倒在我们脚下死去。

[wiː; wi] [stʊd] [ðeə(r)] [ˈsteərɪŋ] [æt; ət][hɪm] , [ˌʌnbɪˈliːvɪŋli] .)
We stood there staring at him , unbelievingly .)
我们 站立 那里 凝视 在 他 , 难以置信 .)

我们站在那里，难以置信地盯着他。）

[ˈɜːθlɪŋ] : " [ðæt] [ˈteɪstɪd] [ˈmaɪti] [gʊd] .
Earthling : " That tasted mighty good .
世人 : " 那 尝过 强大的 好的 .

地球人："味道真不错。"

[gɒt] [mɔː(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [kɪk] [ðæn; ðən][ˈjuːʒuəl] .
Got more of a kick than usual .
得到 更多的 的 一个 踢 比 通常 .

比平时更兴奋。

[jʌp] , [ʃʊə(r)][dɪd] .
Yup , sure did .
是的 , 当然 做过 .

是的，确实如此。

[ˈteɪstɪd] [laɪk] [ˈmeɪbi] [ˈsʌmbədi] [pʊt][ɪn][ə; eɪ] [ˈwɒləp] [ɒv; əv] [ˈtɜːpəntaɪn] .
Tasted like maybe somebody put in a wallop of turpentine .
尝过 喜欢 或许 某人 放 在 一个 重击 的 松节油 .

尝起来好像有人往里面倒了一大把松节油。

" [hiː; hi] [siːmd] [ˈpɜːfɪktli] [æt; ət] [iːz] .
" He seemed perfectly at ease .
" 他 似乎 完美 在 舒适 .

他看起来非常放松自在。

[ai] [tɜːnd] [tuː; tə][baːˈren][dɑːrl][ænd; ənd] [snæpt] , " [ðə; ði] [taɪp] [ɒv; əv]['pɔɪz(ə)n][juː; jʊ] [ˌrekə'mendɪd]

I	turned	to	Baren	Darl	and	snapped	,	"	The	type	of	poison	you	recommended
我	转向	到	巴伦	亲爱的	和	啪啪	,	"	这	类型	的	毒	你	受到推崇的

[siːm] [les] [ðæn; ðən] [ɪˈfektɪv] .

seems	less	than	effective	.
似乎	较少的	比	有效的	.

我转向巴伦·达尔，厉声说道："你推荐的那种毒药似乎效果不佳。"

" [baːˈren][dɑːrl][wɒz; wəz] ['ɒbviəsli] [ʃɒkt] .

"	Baren	Darl	was	obviously	shocked	.
"	巴伦	亲爱的	曾是	明显地	震惊	.

巴伦·达尔显然受到了惊吓。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌɪnkən'siːvəbl] , " [hiː; hi] [sed] .

"	It	is	inconceivable	,	"	he	said	.
"	它	是	不可思议	,	"	他	说	.

"这简直不可思议，"他说。

" ['pɒsəbli] [ðə; ði]['fluːɪd][ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [dɪ'zɒlvd] [ðə; ði] [nɑːk] ['æktɪd][æz; əz][æn; ən]['æntidəʊt] .

"	Possibly	the	fluid	in	which	we	dissolved	the	nark	acted	as	an	antidote	.
"	可能	这	体液	在	哪个	我们	溶解	这	纳克	行动	作为	一个	解毒剂	.

"或许我们用来溶解纳克的液体起到了解毒剂的作用。"

" [ai] [tɜːnd] [maɪ] [bæk] [ɒn][hɪm]['æŋgrəli] .

"	I	turned	my	back	on	him	angrily	.
"	我	转向	我的	后退	在	他	愤怒地	.

我愤怒地背过身去。

" [ai] [bɪ'gɪn] [tuː; tə]['wʌndə(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['ʌðə(r)] ['wepənz] !

"	I	begin	to	wonder	about	the	effect	of	your	other	weapons	!
"	我	开始	到	想知道	关于	这	影响	的	你的	其他	武器	!

"我开始好奇你的其他武器的效果了！"

" [hiː; hi] [weɪvd] [tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɒrɪəz] [huː] [hæd; həd] [biːn] ['bəːdnd] [wɪð] [ðə; ði][aɪ] . [kjuː]

"	He	waved	to	one	of	the	warriors	who	had	been	burdened	with	the	I	.	Q
"	他	挥手	到	一	的	这	战士	WHO	有	到过	负担	和	这	我	.	问

. [dɪ'presə(r)] .

.	Depressor	.
.	降压药	.

他向一名被智商抑制剂折磨的战士挥了挥手。

" [wiːl; wil][traɪ] [ðɪs] [ɪ'miːdiətli] , " [hiː; hi] [sed] , [æŋ'zaɪəti][ɪn][hɪz; ɪz][təʊn] .

"	We'll	try	this	immediately	,	"	he	said	,	anxiety	in	his	tone	.
"	出色地	尝试	这	立即地	,	"	他	说	,	焦虑	在	他的	语气	.

"我们会立即尝试，"他说道，语气中带着焦虑。

[waɪl] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] ['redid] , [baː'ren][dɑːrl] [ɪk'spleɪnd] [ɪts] ['wɜːkɪŋz] [tuː; tə][ˌem 'iː]

While	the	machine	was	being	readied	,	Baren	Darl	explained	its	workings	to	me
尽管	这	机器	曾是	存在	准备就绪	,	巴伦	亲爱的	解释	它是	运作	到	我

[ɪn][sʌm; səm]['diːteɪl] .

in	some	detail	.
在	一些	细节	.

在机器准备就绪期间，巴伦·达尔向我详细解释了机器的工作原理。

['miːnwaɪl] ,

Meanwhile	,
同时	,

同时，

[ðə; ði] ['ɜːθlɪŋ] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][sɪp][æt; ət][ðə; ði][dʒʌg] [wɪtʃ] [sə'pəʊzɪdli] [kən'teɪnd] [sə'fɪʃ(ə)nt]
the **Earthling** **continued** **to** **sip** **at** **the** **jug** **which** **supposedly** **contained** **sufficient**
这 世人 持续 到 啜饮 在 这 水壶 哪个 据说 包含 充足的
['pɔɪz(ə)n][tuː; tə] [ɪ'lɪmɪneɪt] [æn; ən]['ævərɪdʒ] [lɑːdʒ] ['terən] ['sɪti] .
poison **to** **eliminate** **an** **average** **large** **Terran** **city** **.**
毒 到 排除 一个 平均的 大的 泰伦 城市 .

地球人继续啜饮着壶里的毒药，据说这壶毒药足以摧毁一座普通的地球大城市。

" [æz; əz][juː; jʊ] [nəʊ] , " [baː'ren][dɑːrl][təʊld][ˌem 'iː] , " [ðə; ði][maɪnd] , ['weðə(r)] [ɒv; əv] ['əːθlɪŋz] [ɔː(r)]
" **As** **you** **know** **,** **"** **Baren** **Darl** **told** **me** **,** **"** **the** **mind** **,** **whether** **of** **Earthlings** **or**
" 作为 你 知道 , " 巴伦 亲爱的 讲述 我 , " 这 头脑 , 无论 的 地球人 或者
['mɑːʃn] [taɪp] ,
Martian **type** **,**
火星人 类型 ,

"正如你所知，"巴伦·达尔告诉我，"无论是地球人还是火星人的思维，

[ɪz]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['aɪðə(r)]['stɪmjuleɪtɪd][ɔː(r)] [dɪ'prest] .
is **capable** **of** **being** **either** **stimulated** **or** **depressed** **.**
是 有能力的 的 存在 任何一个 刺激 或者 郁闷 .

既可以被激发，也可以被抑制。

[fɔː(r); fə(r)] ['hʌndrədz] [ɒv; əv][di'kælz]['aʊə(r)] [reɪs] [hæz; həz] [pə'zest] ['kemɪk(ə)lz] ['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] [sʌtʃ]
For **hundreds** **of** **decals** **our** **race** **has** **possessed** **chemicals** **capable** **of** **such**
为了 数百 的 贴纸 我们的 种族 有 拥有 化学品 有能力的 的 这样的
[dɪ'preʃn] [ɔː(r)][ˌstɪmju'leɪʃ(ə)n] .
depression **or** **stimulation** **.**
沮丧 或者 刺激 .

数百年来，我们人类一直拥有能够产生这种抑制或刺激作用的化学物质。

[haʊ'evə(r)] , [tuː; tə][maɪ] ['nɒlɪdʒ] ,
However **,** **to** **my** **knowledge** **,**
然而 , 到 我的 知识 ,

然而，据我所知，

[ðɪs] [dɪ'vaɪs] [ɪz][ðə; ði]['əʊnli][wʌn] [jet] [dɪ'veləpt] [wɪtʃ] [kæn; kən] [sə'pres] [ðə; ði] [ɪn'telɪdʒəns]
this **device** **is** **the** **only** **one** **yet** **developed** **which** **can** **suppress** **the** **intelligence**
这 设备 是 这 仅有的 一 然而 发达 哪个 能 压制 这 智力
['kwəʊʃ(ə)nt][ɒv; əv] ['eniwʌn] [wɪ'ðɪn] [æn; ən]['eəriə][ɒv; əv] ['meni] [skweə(r)] [maɪlz] .
quotient **of** **anyone** **within** **an** **area** **of** **many** **square** **miles** **.**
商 的 任何人 之内 一个 区域 的 许多 正方形 英里 .

这是目前唯一一种能够压制方圆数英里内所有人智商的装置。

" [ðə; ði][plæn][fɔː(r); fə(r)]['juːtɪˌlaɪzɪŋ][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l][bʌt; bət] [ɪ'fektɪv] [wʌn] .
" **The** **plan** **for** **utilizing** **it** **is** **a** **simple** **but** **effective** **one** **.**
" 这 计划 为了 利用 它 是 一个 简单的 但 有效的 一 .

"利用它的方案很简单，但很有效。"

[wen] [wiː; wi] [kən'frʌnt] [ə; eɪ] ['bɒdi] [ɒv; əv] ['ɜːθlɪŋ] ['səʊldʒəri] ,
When **we** **confront** **a** **body** **of** **Earthling** **soldiery** **,**
什么时候 我们 面对 一个 身体 的 世人 士兵 ,

当我们面对一群地球士兵时，

['aʊə(r)][men] [niːd] ['əʊnli][tuː; tə] [tɜːn] [ɒn][ðə; ði][aɪ] . [kjuː] . [dɪ'presə(r)] [tuː; tə] [tɜːn] [ðə; ði] ['enəmi] ['ɪntuː]
our **men** **need** **only** **to** **turn** **on** **the** **I** **.** **Q** **.** **Depressor** **to** **turn** **the** **enemy** **into**
我们的 男人 需要 仅有的 到 转动 在 这 我 . 问 . 降压药 到 转动 这 敌人 进入
['breɪnləs] ['idiəts] .
brainless **idiots** **.**
没脑子 白痴 .

我们的士兵只需要启动智商抑制器，就能把敌人变成没脑子的白痴。

[ðeə(r)] [dɪ'fiːt] [wʊd] [ðen] ['ɒbviəsli] [biː; bi][kwaɪt]['sɪmp(ə)l] . "
Their defeat would then obviously be quite simple . "
他们的 击败 会 然后 明显地 是 相当 简单的 . "

这样一来，他们的失败显然就很容易了。

" ['veri] [wel] , " [ai][təʊld][hɪm] ['stɪfli] , " [let][ˌjuː 'es] [prə'siːd] [tuː; tə][traɪ][ˌaɪ 'tiː][ɒn] [ðɪs] ['ɜːθlɪŋ] .
" Very well , " I told him stiffly , " let us proceed to try it on this Earthling .
" 非常 出色地 , " 我 讲述 他 僵硬地 , " 让 我们 继续 到 尝试 它 在 这 世人 .

“很好，”我生硬地告诉他，“让我们在这个地球人身上试试吧。”

" [ðə; ði] [dɪ'vaɪs] [siːmd] [kwaɪt] [ˌelɪ'mentri] [ɪn] [kən'strʌkʃn] .
" The device seemed quite elementary in construction .
" 这 设备 似乎 相当 初级 在 建造 .

“该装置的结构看起来相当简单。”

[baː'ren][dɑːrl]['æktɪveɪtɪd][ˌaɪ 'tiː][baɪ][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] ['flɪkɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [swɪtʃ] .
Baren Darl activated it by the simple flicking of a switch .
巴伦 亲爱的 活性 它 经过 这 简单的 轻弹 的 一个 转变 .

巴伦·达尔只需轻轻拨动开关即可启动它。

[wiː; wi] [ɑː'selvz] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,
We ourselves , of course ,
我们 我们自己 , 的 课程 ,

当然，也包括我们自己。

[wɜː(r); wə(r)] [ɪ'mjuːn] [tuː; tə][ɪts] ['wɜːkɪŋz] [sɪns] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tjuːnd] ['əʊnli][tuː; tə][ðə; ði] [ɜːθ] [taɪp]
were immune to its workings since it was tuned only to the Earth type
是 免疫 到 它是 运作 自从 它 曾是 调谐 仅有的 到 这 地球 类型
[breɪn] .
brain .
脑 .

由于它只针对地球型大脑，所以不受其影响。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] [ɪn][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] ?
" It is now in operation ?
" 它 是 现在 在 手术 ?

现在它已经投入使用了？

" [ai] [ɑːskt] [baː'ren][dɑːrl] .
" I asked Baren Darl .
" 我 问 巴伦 亲爱的 .

我问了巴伦·达尔。

" ['defɪnətli] . [wɒtʃ] [ðə; ði] ['ɜːθlɪŋ] . "
" Definitely . Watch the Earthling . "
" 确实 . 手表 这 世人 . "

“当然。看看《地球公民》吧。”

" [ai][ˌeɪ 'em] ['wɒtʃɪŋ] .
" I am watching .
" 我 是 观看 .

我正在关注。

" [ðə; ði][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tɒp] [ɔː'θɒrəti] [ɒn] [ɜːθ] [ænd; ənd] ['əːθliŋz] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði]
" The supposed top authority on Earth and Earthlings approached the
" 这 据称 顶部 权威 在 地球 和 地球人 接近 这
['spesɪmən] [ænd; ənd] [aɪd] [hɪm] ['keəfəli] .
specimen and eyed him carefully .
标本 和 眼睛 他 小心 .

“这位自称地球和地球人最高权威的人物走近了这具标本，仔细地打量了他一番。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [in'sju:] :
The following conversation ensued :
这 下列的 对话 随后 :

接下来是一段对话：

[ba:'ren][dɑ:rl] : " [haʊ] [du:; də][ju:; jʊ] [fi:l] ?
Baren Darl : " How do you feel ?
巴伦 亲爱的 : " 如何 做 你 感觉 ?

巴伦·达尔："你感觉怎么样？"

" ['ɜ:θlɪŋ] : " [hʌ] ?
" Earthling : " Huh ?
" 世人 : " 嗯 ?

地球人："嗯？"

" ([ba:'ren][dɑ:rl] [si:md] [pli:zd] [æt; ət] [ðɪs] [rɪ'spɒns] , [ænd; ənd] , [ɪn'di:d] ,
" (Baren Darl seemed pleased at this response , and , indeed ,
" (巴伦 亲爱的 似乎 高兴 在 这 回复 , 和 , 的确 ,

（巴伦·达尔似乎对这个回应感到满意，事实上，

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [si:m] [ðæt] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [vɜ:dʒ] [ɒv; əv] ['ɪdiəsi] .)
it would seem that the subject was on the verge of idiocy .)
它 会 似乎 那 这 主题 曾是 在 这 边缘 的 白痴 .)

看来这个人简直愚蠢至极。）

[ba:'ren][dɑ:rl] : " [haʊ] [du:; də][ju:; jʊ] [fi:l] ?
Baren Darl : " How do you feel ?
巴伦 亲爱的 : " 如何 做 你 感觉 ?

巴伦·达尔："你感觉怎么样？"

" ['ɜ:θlɪŋ] : " [ai] [ges] [ai] [fi:l] [faɪn] .
" Earthling : " I guess I feel fine .
" 世人 : " 我 猜测 我 感觉 美好的 .

地球人："我感觉还不错。"

[jʌp] , [jʌp] .
Yup , yup .
是的 , 是的 .

嗯，嗯。

[fi:l] [faɪn] . — [haʊd] [ju:; jʊ] [fi:l] , ['streɪndʒə(r)] ?
Feel fine . — How'd you feel , stranger ?
感觉 美好的 . — 怎么做到的 你 感觉 , 陌生人 ?

我感觉很好。——陌生人，你感觉怎么样？

" [ba:'ren][dɑ:rl] (['skaʊlɪŋ]) : " [dʌz] [jɔ:(r); jə(r)] [hed] [fi:l] ['sʌmwɒt] ['dɪfrənt] ?
" Baren Darl (scowling) : " Does your head feel somewhat different ?
" 巴伦 亲爱的 (皱眉) : " 做 你的 头 感觉 有些 不同的 ?

巴伦·达尔（皱着眉头）："你的头感觉有点不一样吗？"

[dʌz] [jɔ:(r); jə(r)][maɪnd] [si:m] [mɔ:(r)] ['slʌgɪʃ] ?
Does your mind seem more sluggish ?
做 你的 头脑 似乎 更多的 迟缓 ?

你的思维是否感觉变得迟钝了？

" ['ɜ:θlɪŋ] : " [hʌ] ?
" Earthling : " Huh ?
" 世人 : " 嗯 ?

地球人："嗯？"

" [ba:'ren][dɑ:rl] : " [dʌz] [jɔ:(r); jə(r)] ['θɪŋkɪŋ] [si:m] [wi:kə] ?
" Baren Darl : " Does your thinking seem weaker ?
" 巴伦 亲爱的 : " 做 你的 思维 似乎 较弱 ?

巴伦·达尔："你的思维能力似乎下降了吗？"

" ['ɜːθlɪŋ] : " [nəʊp] .
" Earthling : " Nope .
" 世人 : " 没有 .

地球人："不。"

[kænt] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] , ['streɪndʒə(r)] .
Can't say it does , stranger .
不能 说 它 做 , 陌生人 .

陌生人，我可不敢说一定可以。

[fækt][ɪz] , ['itəd][biː; bi]['pɜːrdi] [hɑːd][tuː; tə] [meɪk] [maɪ] ['θɪŋkɪŋ] [mʌtʃ] [wiːkə] .
Fact is , it'd be purdy hard to make my thinking much weaker .
事实 是 , 它会 是 漂亮 难的 到 制作 我的 思维 很多 较弱 .

事实上，要让我的思维能力大幅下降，几乎是不可能的。

[jʌp] , [ʃʊə(r)] [wʊd] .
Yup , sure would .
是的 , 当然 会 .

是的，当然愿意。

" [baːˈren][dɑːrl] [stɛərd] [æt; ət][hɪm][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] ['pɪəriəd] , [ˌʌnbɪ'liːvɪŋli] .
" Baren Darl stared at him for a long period , unbelievingly .
" 巴伦 亲爱的 凝视 在 他 为了 一个 长的 时期 , 难以置信 .

巴伦·达尔难以置信地盯着他看了很久。

['ɒbviəsli] , [ðə; ði][ai] . [kjuː] . [dɪ'presə(r)] [hæd; həd] [biːn] ['wɜːθləs] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz] [ˌʌndə'maɪnɪŋ]
Obviously , the I . Q . Depressor had been worthless as far as undermining
明显地 , 这 我 . 问 . 降压药 有 到过 毫无价值 作为 远的 作为 破坏
[ðə; ði] - [ɪn'telɪdʒəns] [ɪz] [kən'sɜːnd] .
the earthling's intelligence is concerned .
这 - 智力 是 担心的 .

显然，就削弱地球人的智力而言，智商抑制剂毫无价值。

['faɪnəli] [ðɪs] [ə'ledʒd] [ɔː'θɒrəti] [ɒn] ['ə:θliŋz] [ænd; ənd][ə'pɒn] [ɜːθ] [ə'feəz] [flæʃt] [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv]
Finally this alleged authority on Earthlings and upon Earth affairs flashed a look of
最后 这 据称 权威 在 地球人 和 之上 地球 事务 闪光灯 一个 看 的
[dɪ'speə(r)][æt; ət][ˌem 'iː] ,
despair at me ,
绝望 在 我 ,

最后，这位自称是地球人和地球事务权威的人，向我露出了绝望的神情。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði]['ʌðə(r)z][ɒv; əv][ˌjuː 'es] [huː] [stʊd] [ə'raʊnd] [hɪm] .
and at the others of us who stood around him .
和 在 这 其他的 的 我们 WHO 站立 大约 他 .

以及我们这些站在他周围的人。

" [ðə; ði] [fliːz] , " [hiː; hi] [blə:t] ['faɪnəli] , " [ðə; ði] - [pleɪg] [fliːz] .
" The fleas , " he blurted finally , " the lepbonic plague fleas .
" 这 跳蚤 , " 他 脱口而出 最后 , " 这 - 瘟疫 跳蚤 .

"跳蚤，"他最后脱口而出，"瘟疫跳蚤。"

[ðɪs] ['wepən] [ə'ləʊn] [maɪt] [wel] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] [həʊl] [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ɜːθ] .
This weapon alone might well destroy the whole population of earth .
这 武器 独自的 可能 出色地 破坏 这 所有的 人口 的 地球 .

单单这一件武器就足以毁灭地球上的所有人口。

[brɪŋ] [ðə; ði] [fliːz] .
Bring the fleas .
带来 这 跳蚤 .

把跳蚤带来。

" [ai] [sed] ['kəʊldli] , " [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] , [baː'ren][dɑːrl] .
" I said coldly , " We shall see , Baren Darl .
" 我 说 冷冷地 , " 我们 将 看 , 巴伦 亲爱的 .

我冷冷地说："我们走着瞧，巴伦·达尔。"

" [ðen] [tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɒrɪəz] ,
" Then to one of the warriors ,
" 然后 到 一 的 这 战士 ,

然后对其中一位战士说，

" [brɪŋ] [ðə; ði] [fliːz] [ðæt] ['kæri] [ðɪs] [səʊ] ['dedli] — [səʊ][baː'ren][dɑːrl] [telz] [juː 'es] — - [pleɪg]
" Bring the fleas that carry this so deadly — so Baren Darl tells us — lepbonic plague
" 带来 这 跳蚤 那 携带 这 所以 致命 — 所以 巴伦 亲爱的 讲述 我们 — - 瘟疫
.
:
.

"把携带这种致命瘟疫的跳蚤带来——巴伦·达尔告诉我们——瘟疫。"

" [ðə; ði] ['ɜːθlɪŋ] [wɒz; wəz] [ɪg'nɔːrɪŋ] [juː 'es] [naʊ] [ænd; ənd][hæd; həd] [gɒn] [bæk] [tuː; tə] ['teɪkɪŋ] [æn; ən]
" The Earthling was ignoring us now and had gone back to taking an
" 这 世人 曾是 忽略 我们 现在 和 有 已消失 后退 到 采取 一个
[ə'keɪʒən(ə)l] [drɪŋk] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][dʒʌg] .
occasional drink from his jug .
偶然 喝 从 他的 水壶 .

"那个地球人现在对我们不理不睬，又开始时不时地从他的水罐里喝水了。"

['aʊə(r)]['wɒriə(r)] [ɐpɹ'əʊtʃt] ['keəfəli] [frɒm; frəm][bɪ'haɪnd][hɪm][ænd; ənd] [drɒpt] [ə; eɪ][hɑːf]['dʌz(ə)n]
Our warrior approached carefully from behind him and dropped a half dozen
我们的 战士 接近 小心 从 在后面 他 和 掉落 一个 一半 打
[ɒv; əv][ðə; ði] [sə'pəʊzɪdli] ['dedli] ['ɪnsekts][ə'pɒn][ðə; ði] - [bæk] .
of the supposedly deadly insects upon the Earthling's back .
的 这 据说 致命 昆虫 之上 这 - 后退 .

我们的战士小心翼翼地从他身后靠近，将六只据说是致命的昆虫扔到了地球人的背上。

[wiː; wi] [ðen] [stʊd] [bæk] [ænd; ənd] [wɒtʃt] ['kɔːʃəsli] .
We then stood back and watched cautiously .
我们 然后 站立 后退 和 观看 谨慎地 .

然后我们退后一步，谨慎地观察着。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][baː'ren][dɑːrl] , [ðə; ði][fɑːst] ['spredɪŋ] [dɪ'ziːz] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ɪ'fekt] ['ɔːlməʊst]
According to Baren Darl , the fast spreading disease should take effect almost
根据 到 巴伦 亲爱的 , 这 快速地 传播 疾病 应该 拿 影响 几乎
[ɪ'miːdiətli] .
immediately .
立即地 .

巴伦·达尔表示，这种快速传播的疾病应该会立即生效。

[ðə; ði] ['ɜːθlɪŋ] [sæt][ðeə(r)] ,
The Earthling sat there ,
这 世人 卫星 那里 ,

地球人坐在那里，

[ðə; ði][aɪ] . [kjuː] . [dɪ'presə(r)] [stɪl] [tjuːnd] [ɒn][bʌt; bət] ['ɒbviəsli] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə]['ləʊə(r)][hɪz; ɪz]
the I . Q . Depressor still tuned on but obviously unable to lower his
这 我 . 问 . 降压药 仍然 调谐 在 但 明显地 无法 到 降低 他的
[ɪn'telɪdʒəns] [æn; ən][aɪ'əʊtə] .
intelligence an iota .
智力 一个 ι .

智商抑制器仍然开启，但显然无法降低他的智商哪怕一丁点儿。

[hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][sɪp][frɒm; frəm][ðə; ði][dʒʌg][ɒv; əv] [waɪt] [mjuːl] ,

He	continued	to	sip	from	the	jug	of	white	mule	,
他	持续	到	啜饮	从	这	水壶	的	白色的	骡子	,

他继续啜饮着那壶白骡酒，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [ɪ'nʌf] [nɑːk] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [kɪl] [θ'aʊzəndz] .

which	had	enough	nark	in	it	to	kill	thousands	.
哪个	有	足够的	纳克	在	它	到	杀	数千	.

它所含的毒药足以杀死成千上万人。

[ə'keɪʒnəli] , [hiː; hi] [skrætʃt] [hɪm'self] .

Occasionally	,	he	scratched	himself	.
偶尔	,	他	刮痕	他自己	.

他偶尔会挠痒。

" [aɪ] [ges] [aɪl] [teɪk] [ˌem 'iː][ə; eɪ][næp] , " [hiː; hi] [sed] ['θɪkli] , [hɪz; ɪz] [wɜːdz] [slɜːd] .

"	I	guess	I'll	take	me	a	nap	,	"	he	said	thickly	,	his	words	slurred	.
"	我	猜测	患病的	拿	我	一个	午睡	,	"	他	说	浓密	,	他的	字	含糊不清	.

"我想我该睡个午觉了，"他含糊不清地说。

[hiː; hi] [skrætʃt] [hɪm'self] [wʌns] [ə'gen] , [jɔːn] ['diːpli] , [ænd; ənd] [slʌmpt] [ə'genst] [ðə; ði] [triː] ,

He	scratched	himself	once	again	,	yawned	deeply	,	and	slumped	against	the	tree	,
他	刮痕	他自己	一次	再次	,	打哈欠	深	,	和	瘫倒	反对	这	树	,

['ɒbviəsli] [ɪn] [sliːp] .

obviously	in	sleep	.
明显地	在	睡觉	.

他又挠了挠身子，深深地打了个哈欠，然后靠在树上，显然睡着了。

[baː'ren][dɑːrl] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː] [traɪ'ʌmfəntli] .

Baren	Darl	looked	at	me	triumphantly	.
巴伦	亲爱的	看起来	在	我	凯旋而归	.

巴伦·达尔得意地看着我。

" [ðə; ði] [riˈækʃn] [ɪz] ['sʌmwɒt] ['dɪfrənt] [ðæn; ðən] [wɪd] [ɪk'spektɪd] , [bʌt; bət] ['ɒbviəsli] [ðə; ði] [fliːz]

"	The	reaction	is	somewhat	different	than	we'd	expected	,	but	obviously	the	fleas
"	这	反应	是	有些	不同的	比	我们会	预期的	,	但	明显地	这	跳蚤

[hæv; həv]['gɪv(ə)n][hɪm] - [pleɪg] .

have	given	him	lepbonic	plague	.
有	给定	他	-	瘟疫	.

"这个反应和我们预想的有点不同，但显然跳蚤让他得了瘟疫。"

[ðɪs] ['wepən] [æt; ət] [liːst] [ɪz][æz; əz] [sək'sesf(ə)l] [æz; əz][wiː; wi][hæd; həd] —

This	weapon	at	least	is	as	successful	as	we	had	—
这	武器	在	至少	是	作为	成功的	作为	我们	有	—

这种武器至少和我们之前拥有的一样有效——

" [aɪ] [piə] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] ['ɜːθlɪŋ] [sə'spɪʃəsli] .

"	I	peered	down	at	the	Earthling	suspiciously	.
"	我	窥视	向下	在	这	世人	可疑地	.

我狐疑地低头打量着这个地球人。

[hɪz; ɪz] [kləʊðz] [wɜː(r); wə(r)] [ˌdisə'rei] [ænd; ənd] [tɔːn] .

His	clothes	were	disarrayed	and	torn	.
他的	衣服	是	混乱	和	撕裂	.

他的衣服凌乱破烂。

[aɪ] ['pɔɪntɪd] [æt; ət][ə; eɪ] [spek] [ɒn][hɪz; ɪz] [ʌn'kuːθli] ['heəri] [tʃest] .

I	pointed	at	a	speck	on	his	uncouthly	hairy	chest	.
我	尖	在	一个	斑点	在	他的	粗鲁的	毛茸茸	胸部	.

我指着他那粗犷多毛的胸膛上的一小块斑点。

" [ænd; ənd] [wɒt] [ɪz] [ðæt] ?
" **And** **what** **is** **that** **?**
" 和 什么 是 那 ?

那是什么?

" [aɪ] [snæpt] [æt; ət][baːˈren][dɑːrl] .
" **I** **snapped** **at** **Baren** **Darl** **.**
" 我 啪啪 在 巴伦 亲爱的 .

我冲着巴伦·达尔发火了。

[hiː; hi] [bent] [daʊn] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [aɪ][ˈɪndəˌkeɪtɪd] .
He **bent** **down** **to** **see** **what** **I** **indicated** **.**
他 弯曲 向下 到 看 什么 我 表明的 .

他弯下腰去看我指的是什么。

" [ˌaɪ ˈtiː] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [fliːz] , " [hiː; hi][təʊld][ˌem ˈiː] .
" **It** **seems** **to** **be** **one** **of** **the** **fleas** **,** " **he** **told** **me** **.**
" 它 似乎 到 是 一 的 这 跳蚤 , " 他 讲述 我 .

“看起来像是跳蚤，”他告诉我。

" [ðen] [wɒt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː]['duːɪŋ] [ɒn][ɪts] [bæk] [wɪð] [ɪts] [fiːt] [ʌp][ɪn][ðə; ði][eə(r)] ? "
" **Then** **what** **is** **it** **doing** **on** **its** **back** **with** **its** **feet** **up** **in** **the** **air** **?** **"**
" 然后 什么 是 它 正在做 在 它是 后退 和 它是 脚 向上 在 这 空气 ? "

“那它为什么四脚朝天，四脚朝天呢？”

" [ˌaɪ ˈtiː] [siːm] [ˌɪndɪˈspəʊzd] . "
" **It** **seems** **indisposed** **.** **"**
" 它 似乎 不适 . "

“它似乎身体不适。”

" [ˌaɪ ˈtiː] [siːm] [ded] [juː; jʊ] ['nʌmskʌl] !
" **It** **seems** **dead** **you** **numbskull** **!**
" 它 似乎 死的 你 笨蛋 !

“它好像死了，你这个笨蛋！”

" [aɪ] [rɔːd] [æt; ət][hɪm] .
" **I** **roared** **at** **him** **.**
" 我 咆哮 在 他 .

我朝他咆哮。

" ['ɑːftə(r)]['baɪtɪŋ] [ðɪs] ['ɜːθlɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [fliːz] [hæv; həv][daɪd] !
" **After** **biting** **this** **Earthling** **your** **fleas** **have** **died** **!**
" 后 咬 这 世人 你的 跳蚤 有 死亡 !

“咬了这只地球人之后，你的跳蚤就死了！”

" [ɪn][ə; eɪ] [haɪ] [reɪdʒ] ,
" **In** **a** **high** **rage** **,**
" 在 一个 高的 愤怒 ,

“怒不可遏，

[aɪ] [strəʊd] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['klɪərɪŋ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kəʊˈɔːdɪneɪt] [maɪ] [θɔːts] [tuː; tə][ðə; ði]
I **strode** **up** **and** **down** **the** **clearing** **trying** **to** **coordinate** **my** **thoughts** **to** **the**
我 大步走 向上 和 向下 这 清理 尝试 到 协调 我的 想法 到 这
[pɔɪnt] [weə(r)] [aɪ][kʊd; kəd] [meɪk] [æn; ən] [ɪnˈtelɪdʒənt] [dɪˈsɪʒ(ə)n] [ɒn] [ðɪs] [ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] .
point **where** **I** **could** **make** **an** **intelligent** **decision** **on** **this** **situation** **.**
观点 在哪里 我 可以 制作 一个 聪明的 决定 在 这 情况 .

我在空地上来回踱步，努力理清思绪，以便能够对这种情况做出明智的决定。

['ɒbviəsli] , [ə; eɪ]['kraɪsɪs][wɒz; wəz][æt; ət][hænd] .
Obviously **,** **a** **crisis** **was** **at** **hand** **.**
明显地 , 一个 危机 曾是 在 手 .

显然，危机迫在眉睫。

['juːzɪŋ] [ðiːz] ['wepənz] [dɪ'vaɪzd] [baɪ]['aʊə(r)] ['saɪəntɪsts] ,
Using **these** **weapons** **devised** **by** **our** **scientists** **,**
使用 这些 武器 设计 经过 我们的 科学家 ,

利用我们科学家研制的这些武器，

['ɑːftə(r)] ['diːteɪld] [ɪn'strʌkʃənz] [ɒn][ðeə(r)] [kən'strʌkʃn] [baɪ][baː'ren][dɑːrl][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [gruːp] [ɒv; əv]
after **detailed** **instructions** **on** **their** **construction** **by** **Baren** **Darl** **and** **his** **group** **of**
后 详细的 指示 在 他们的 建造 经过 巴伦 亲爱的 和 他的 团体 的
[ɪ'fɪʃ(ə)nt] " ['ekspɜːts] ,
efficient **"** **experts** **,**
高效的 " 专家 ,

在巴伦·达尔及其高效的"专家"团队的详细指导下，

" [wʊd] ['ɒbviəsli] [biː; bi][ˌsuːɪ'saɪd(ə)l] .
" **would** **obviously** **be** **suicidal** **.**
" 会 明显地 是 有自杀倾向 .

"这显然是自杀行为。"

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kəm'pliːtli] ['wɜːθləs] .
They **were** **completely** **worthless** **.**
他们 是 完全地 毫无价值 .

它们完全一文不值。

[aɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][snæp] [kən'kluːʒn] .
I **came** **to** **a** **snap** **conclusion** **.**
我 来了 到 一个 折断 结论 .

我仓促地得出了一个结论。

['aʊə(r)][plæn][mʌst; məst][biː; bi][tuː; tə] [rɪ'viːl] [ɑː'selvz] [tuː; tə][ðə; ði] ['əːθliŋz] [æz; əz] ['maːʃiənz]
Our **plan** **must** **be** **to** **reveal** **ourselves** **to** **the** **Earthlings** **as** **Martians**
我们的 计划 必须 是 到 揭示 我们自己 到 这 地球人 作为 火星人
[ænd; ənd] [prɪ'tend] [tuː; tə] [kʌm] ['beərɪŋ] [ðem; ðəm]['əʊnli] [gʊd] [wɪl] [ænd; ənd][dɪ'zaɪə(r)][fɔː(r); fə(r)]
and **pretend** **to** **come** **bearing** **them** **only** **good** **will** **and** **desire** **for**
和 假装 到 来 轴承 他们 仅有的 好的 将要 和 欲望 为了
[piːs] [ænd; ənd] ['kɒmɜːs] .
peace **and** **commerce** **.**
和平 和 商业 .

我们的计划必须是向地球人表明我们是火星人，并假装只带着善意和对和平与贸易的渴望而来。

[ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] [ɒn][ðeə(r)]['plænɪt] , ['kləʊsli] — [bʌt; bət] [ˌʌnbɪ'nəʊn] [tuː; tə][ðem; ðəm] — ['stʌdiɪŋ]
A **few** **months** **on** **their** **planet** **,** **closely** **—** **but** **unbeknown** **to** **them** **—** **studying**
一个 很少 几个月 在 他们的 行星 , 密切 — 但 未知 到 他们 — 学习
[ðeə(r)][laɪf] [fɔːm] ,
their **life** **form** **,**
他们的 生活 形式 ,

在他们的星球上待了几个月，近距离地——但他们却毫不知情——研究了他们的生命形态，

[ʃʊd; ʃəd] [gɪv] [ˌjuː 'es] ['æmpl] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə][plæn][mɔː(r)] [ɪ'fektɪv] ['wepənz] [ə'genst] [ðem; ðəm] .
should **give** **us** **ample** **opportunity** **to** **plan** **more** **effective** **weapons** **against** **them** **.**
应该 给 我们 充足 机会 到 计划 更多的 有效的 武器 反对 他们 .

应该给我们充足的机会来计划更有效的武器来对抗他们。

[ðɪs] [ðen] [wɒz; wəz][maɪ][dɪ'sɪʒ(ə)n] .
This **then** **was** **my** **decision** **.**
这 然后 曾是 我的 决定 .

这就是我当时的决定。

[aɪ] [snæpt] [tuː; tə][baː'ren][dɑːrl] .
I **snapped** **to** **Baren** **Darl** **.**
我 啪啪 到 巴伦 亲爱的 .

我向巴伦·达尔猛击。

" [əˈweɪkən][ðə; ði] ['ɜːθˌmæn] ;
" **Awaken** **the** **Earthman** **;**
" 觉醒 这 地球人 ;

唤醒地球人;

[tel] [hɪm] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['maːʃiənz] [ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi] [siːk] [piːs] [wɪð] [ðə; ði] [ɪn'hæbətənt]
tell **him** **that** **we** **are** **Martians** **and** **that** **we** **seek** **peace** **with** **the** **inhabitants**
告诉 他 那 我们 是 火星人 和 那 我们 寻找 和平 和 这 居民
[ɒv; əv] [ɜːθ] .
of **Earth** **.**
的 地球 .

告诉他我们是火星人，我们寻求与地球居民和平相处。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] [ɪn][ðə; ði] [əˈweɪkənɪŋ] , [bʌt; bət]['faɪnəli][baːˈren][dɑːrl] [səkˈsiːdɪd] .
" **There** **was** **some** **difficulty** **in** **the** **awakening** **,** **but** **finally** **Baren** **Darl** **succeeded** **.**
" 那里 曾是 一些 困难 在 这 唤醒 , 但 最后 巴伦 亲爱的 成功了 .

“唤醒过程有些困难，但最终巴伦·达尔成功了。”

[ðə; ði] ['ɜːθlɪŋ] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['grɒdʒɪli] [ænd; ənd] [skaul] [æt; ət][maɪ][ɪn'tɜːprətə(r)] .
The **Earthling** **shook** **his** **head** **groggily** **and** **scowled** **at** **my** **interpreter** **.**
这 世人 摇晃 他的 头 昏昏沉沉地 和 皱着眉头 在 我的 翻译 .

地球人迷迷糊糊地摇了摇头，怒视着我的翻译。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [in'sjuː] :
The **following** **conversation** **ensued** **:**
这 下列的 对话 随后 :

接下来是一段对话:

[baːˈren][dɑːrl] : " [əˈweɪkən] .
Baren **Darl** **:** **"** **Awaken** **.**
巴伦 亲爱的 : " 觉醒 .

巴伦·达尔：“醒来。”

[wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [ɒv; əv] [greɪt] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .
We **have** **a** **message** **of** **great** **importance** **for** **you** **.**
我们 有 一个 信息 的 伟大的 重要性 为了 你 .

我们有一条非常重要的信息要告诉你。

" ['ɜːθlɪŋ] : " [hʌ] ?
" **Earthling** **:** **"** **Huh** **?**
" 世人 : " 嗯 ?

地球人：“嗯？”

" [baːˈren][dɑːrl] : " [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .
" **Baren** **Darl** **:** **"** **We** **have** **a** **message** **for** **you** **.**
" 巴伦 亲爱的 : " 我们 有 一个 信息 为了 你 .

巴伦·达尔：“我们有话要对你说。”

" ['ɜːθlɪŋ] (['rəʊlɪŋ] ['əʊvə(r)][ɒn][hɪz; ɪz]['ʌðə(r)][saɪd]) : " [əʊ] .
" **Earthling** **(** **Rolling** **over** **on** **his** **other** **side** **)** **:** **"** **Oh** **.**
" 世人 (滚动 超过 在 他的 其他 边) : " 哦 .

地球人（翻身到另一边）：“哦。

" [baːˈren][dɑːrl] [sed] [ɪm'presɪvli] : " [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [haɪ] , [ðə; ði] ['glɔːriəs] ,
" **Baren** **Darl** **said** **impressively** **:** **"** **In** **the** **name** **of** **the** **Most** **High** **,** **the** **Glorious** **,**
" 巴伦 亲爱的 说 令人印象深刻 : " 在 这 姓名 的 这 最多 高的 , 这 辉煌 ,

巴伦·达尔气势磅礴地说：“奉至高无上、荣耀无比的上帝之名，

[ðə; ði] [ɒm'nɪpətənt] , [ˌɒmnɪ'prez(ə)nt] , [ænd; ənd] [ɒm'nɪsiənt] , [ðə; ði] [lɔːd] [ɒv; əv][ðə; ði]['sev(ə)n] , [ðə; ði]

the	Omnipotent	,	Omnipresent	,	and	Omniscient	,	the	Lord	of	the	Seven	,	the
这	无所不能	,	无所不在	,	和	无所不知	,	这	主	的	这	七	,	这

['liːdə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃəʊzn] ,

Leader	of	the	Chosen	,
领导者	的	这	被选中的	,

全能、无所不在、无所不知的，七神之主，被选者的领袖

['niːəʊ] [giːk] [ˌɛks'ɛks'eɪt] ; [wiː; wi] [brɪŋ] [juː; jʊ] ['griːtɪŋz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['maːʃiənz] .

Neo	Geek	XXXVIII	;	we	bring	you	greetings	from	the	Martians	.
新	极客	38	;	我们	带来	你	问候	从	这	火星人	.

新极客 XXXVIII；我们为您带来来自火星人的问候。

" ['ɜːθlɪŋ] : " [hʌ] ?

"	Earthling	:	"	Huh	?
"	世人	:	"	嗯	?

地球人："嗯？"

" [baː'ren][dɑːrl] : " [wiː; wi] ['maːʃiənz] ['ɒfə(r)][juː; jʊ][ðə; ði] ['frendʃɪp] [ænd; ənd][ðə; ði] [gʊd] [wɪl] [ɒv; əv]

"	Baren	Darl	:	"	We	Martians	offer	you	the	friendship	and	the	good	will	of
"	巴伦	亲爱的	:	"	我们	火星人	提供	你	这	友谊	和	这	好的	将要	的

[ə; eɪ]['piːp(ə)l] [ðæt] —

a	people	that	—
一个	人们	那	—

巴伦·达尔："我们火星人向你们表达我们这个民族的友谊和善意——"

" ['ɜːθlɪŋ] : " [mˈɑːtɪnz] ! [ɑː(r); ə(r)] [juːnz] [mˈɑːtɪnz] ?

"	Earthling	:	"	Martins	!	Are	you'uns	Martins	?
"	世人	:	"	马丁斯	!	是	你们	马丁斯	?

地球人："马丁人！你们是马丁人吗？"

" [baː'ren][dɑːrl] : " [ðæt] [ɪz] [kə'rekt] .

"	Baren	Darl	:	"	That	is	correct	.
"	巴伦	亲爱的	:	"	那	是	正确的	.

" 巴伦达尔："没错。

[wiː; wi] ['maːʃiənz] [kʌm] [wɪð] [ðə; ði] ['griːtɪŋz] [ænd; ənd] —

We	Martians	come	with	the	greetings	and	—
我们	火星人	来	和	这	问候	和	—

我们火星人带着问候而来——

" [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] , [jɔː(r); jə(r)] [ɒm'nɪpətəns] , [maɪ] [ə'kaʊnt] [mʌst; məst][ɒv; əv] [nə'sesəti] [biː; bi]

"	At	this	point	,	your	Omnipotence	,	my	account	must	of	necessity	be
"	在	这	观点	,	你的	全能	,	我的	帐户	必须	的	必要性	是

['sʌmwɒt] [veɪg] ,

somewhat	vague	,
有些	模糊的	,

"此时此刻，您的全能大人，我的描述必然会有些含糊不清。"

[fɔː(r); fə(r)]['iːv(ə)n]['ɑːftə(r)][wiː; wi][hæd; həd] [meɪd] [gʊd] ['aʊə(r)] [ɪ'skeɪp] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] -

for	even	after	we	had	made	good	our	escape	back	to	the	spacecruiser
为了	甚至	后	我们	有	制成	好的	我们的	逃脱	后退	到	这	-

,

,

,

即使在我们成功逃回太空巡洋舰之后，

['beərɪŋ] ['aʊə(r)][mɔː(r)] ['sɪəriəs] ['kæʒuəltiz] [wɪð] [ˌjuː 'es] ,

bearing	our	more	serious	casualties	with	us	,
轴承	我们的	更多的	严肃的	伤亡	和	我们	,

我们带着伤势较重的伤员，

[wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)][ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] [ə'gri:] [ə'mʌŋ] [ɑ:'selvz] [ɒn][dʒʌst] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] .

we	were	unable	to	agree	among	ourselves	on	just	what	had	happened	.
我们	是	无法	到	同意	之中	我们自己	在	只是	什么	有	发生	.

我们彼此之间无法就究竟发生了什么达成一致意见。

[ba:'ren][dɑ:rl] ,

Baren	Darl	,
巴伦	亲爱的	,

巴伦·达尔

[hu:] [ɪz] [naʊ] ['ʌndə(r)] [ə'rest] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['dɑ:rkɪst]['ri:ses; rɪ'ses][ɒv; əv][ðə; ði] - 12B44

who	is	now	under	arrest	and	in	the	darkest	recess	of	the	Spacecruiser	12B44
WHO	是	现在	在下面	逮捕	和	在	这	最黑暗的	凹陷处	的	这	-	12B44

['leɪdn] [daʊn] [wɪð] [tʃeɪnz] ,

laden	down	with	chains	,
满载	向下	和	链条	,

他现在已被逮捕，并被锁链捆绑，关押在太空巡洋舰 12B44 最黑暗的角落里。

[ɪz][ɒv; əv][ðə; ði][ə'pɪnjən] [ðæt] [ðə; ði] ['ɜ:θlɪŋ] [wɒz; wəz] [nʌn] ['ʌðə(r)][ðæn; ðən]['aɪðə(r)]

is	of	the	opinion	that	the	Earthling	was	none	other	than	either
是	的	这	观点	那	这	世人	曾是	没有任何	其他	比	任何一个

['su:pəmæn; 'sju:pəmæn][ɔ:(r)][ðə; ði] [ləʊn] ['reɪndʒə(r)][ɪn] [dɪs'gaɪz] .

Superman	or	the	Lone	Ranger	in	disguise	.
超人	或者	这	孤独	游骑兵	在	伪装	.

他认为，这个地球人不是别人，正是伪装成地球人的超人或独行侠。

[hi:; hi] [kən'tend] [ðæt] [bəuθ][ɒv; əv] [ði:z] ['ɜ:θlɪŋ] ['wɒrɪəz] [ɑ:(r); ə(r)] [prəʊn] [tu:; tə][ə'dɒpt] [dɪs'gaɪzɪz]

He	contends	that	both	of	these	earthling	warriors	are	prone	to	adopt	disguises
他	认为	那	两个都	的	这些	世人	战士	是	易于	到	采纳	伪装

[ɪn] [ðɪs] ['mænə(r)] ,

in	this	manner	,
在	这	方式	,

他认为，这两位地球战士都倾向于以这种方式伪装自己。

[rɪ'vi:lɪŋ] [ðəm'selvz] ['əʊnli][æt; ət][ðə; ði][lɑ:st]['məʊmənt][tu:; tə][ðeə(r)] ['enəmɪz] .

revealing	themselves	only	at	the	last	moment	to	their	enemies	.
揭示	他们自己	仅有的	在	这	最后的	片刻	到	他们的	敌人	.

他们总是在最后一刻才向敌人暴露自己的身份。

[sə'faɪs] [tu:; tə] [seɪ] , [haʊ'evə(r)] ,

Suffice	to	say	,	however	,
足够了	到	说	,	然而	,

不过，总而言之，

[ðæt] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)][ɔ:l] [sək'sesf(ə)l] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [gʊd] ['aʊə(r)] [rɪ'tri:t] [tu:; tə][ðə; ði] -

that	we	were	all	successful	in	making	good	our	retreat	to	the	spacecruiser
那	我们	是	全部	成功的	在	制作	好的	我们的	撤退	到	这	-

[ɔ:l'ðəʊ] [ɔ:l][ɒv; əv]['aʊə(r)] [ɪ'kwɪpmənt] [ænd; ənd] [sə'plaɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [dɪ'strɔɪd] [ɪn][ðə; ði] ['meleɪ] .

although	all	of	our	equipment	and	supplies	were	destroyed	in	the	melee	.
虽然	全部	的	我们的	设备	和	补给品	是	损毁	在	这	近战	.

虽然我们在混战中所有的装备和补给都被摧毁了，但我们最终还是成功撤退到了太空巡洋舰上。

[ə'pɒn][ri'gein, ri:-][ðə; ði] ['speɪskrɑ:ft] [wi:; wi]['blɑ:stɪd] [ɒf] ['hʌrɪdli] , [tu:; tə] [rɪ'tɜ:n] [tu:; tə]['aʊə(r)] [əʊn]

Upon	regaining	the	spacecraft	we	blasted	off	hurriedly	,	to	return	to	our	own
之上	恢复	这	宇宙飞船	我们	炸毁	离开	匆匆	,	到	返回	到	我们的	自己的

['seɪkrɪd]['plænɪt] .

sacred	planet	.
神圣	行星	.

重新获得飞船后，我们匆匆发射升空，返回我们神圣的星球。

[ai] [ˌrekə'mend] , [jɔː(r); jə(r)] [ɒm'nɪpətəns] ,
I **recommend** **,** **your** **Omnipotence** **,**
我 推荐 , 你的 全能 ,

我推荐您，您的全能性，

[ðæt] [ðə; ði][plænz][tuː; tə]['sʌbdʒugeɪt][ðə; ði]['plænɪt] [ɜːθ] [biː; bi] [ɪn'defɪnətli] [pə'spəʊnd] [ɪn] [vjuː] [ɒv; əv]
that **the** **plans** **to** **subjugate** **the** **planet** **Earth** **be** **indefinitely** **postponed** **in** **view** **of**
那 这 计划 到 征服 这 行星 地球 是 无限期 推迟 在 看法 的
[ðə; ði][fækt] [ðæt] ['aʊə(r)] ['speʃəli] [dɪ'zaɪnd] ['wepənz] [pruːvd] ['wɜːθləs] [ænd; ənd][ɪn][pə'tɪkjələ(r)] [vjuː]
the **fact** **that** **our** **specially** **designed** **weapons** **proved** **worthless** **and** **in** **particular** **view**
这 事实 那 我们的 特别 设计 武器 已证实 毫无价值 和 在 特别的 看法
[ɒv; əv][ðə; ði] [ə'bɪlətiz] [ɒv; əv] ['ɜːθlɪŋ] ['wɒrɪəz] .
of **the** **abilities** **of** **Earthling** **warriors** **.**
的 这 能力 的 世人 战士 .

鉴于我们专门设计的武器被证明毫无价值，特别是考虑到地球战士的能力，征服地球的计划应无限期推迟。

[ai] ['fɜːðə(r)] [ˌrekə'mend] [ðæt] [ðə; ði] [ʌn'spiːkəb(ə)l] [baː'ren][dɑːrl] ,
I **further** **recommend** **that** **the** **unspeakable** **Baren** **Darl** **,**
我 更远 推荐 那 这 无法形容 巴伦 亲爱的 ,

我进一步建议，不可言喻的巴伦·达尔，

[huː] ['ɒbviəsli] [fritə] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] [taɪm] ['djʊərɪŋ][ðə; ði][di'kælz] [spent] [ɒn]['luːnə] [sə'pəʊzɪdli]
who **obviously** **frittered** **away** **his** **time** **during** **the** **decals** **spent** **on** **Luna** **supposedly**
WHO 明显地 油炸 离开 他的 时间 期间 这 贴纸 花费 在 露娜 据说
['stʌdiɪŋ] [ðə; ði] ['əːθliŋz] ,
studying **the** **Earthlings** **,**
学习 这 地球人 ,

显然，他把在月球上花费的时间都浪费掉了，本以为是在研究地球人。

[biː; bi] [sent] [tuː; tə][ðə; ði] - [sɔːlt] [maɪnz] .
be **sent** **to** **the** **Nairebis** **Salt** **Mines** **.**
是 发送 到 这 - 盐 矿山 .

被派往奈里比斯盐矿。

[ə'biːdiəntli] ,
Obediently **,**
顺从地 ,

顺从地，

- [wɒn]
Seegeel **Wan**
- 万

西吉尔·万

[kə'mɑːndə(r)]
Commander
指挥官

指挥官

- 12B44 .
Spacecruiser **12B44** **.**
- 12B44 .

太空巡洋舰 12B44。

[mɔː] [ænd; ənd] [pɔː] [kɔɪ] [ænd; ənd][hæŋk][ænd; ənd] [ziːk] [keɪm] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['klɪərɪŋ] ['wɪərəli] .
Maw **and** **Paw** **Coy** **and** **Hank** **and** **Zeke** **came** **back** **into** **the** **clearing** **wearily** **.**
嘴 和 爪子 腼腆 和 汉克 和 泽克 来了 后退 进入 这 清理 疲劳 .

Maw、Paw Coy、Hank 和 Zeke 疲惫地回到了空地上。

[ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [dʌn] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] ['træmpɪŋ] [ænd; ənd][wɜ:(r); wə(r)] ['hʌŋgri] [fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)]

The	boys	had	done	a	lot	of	tramping	and	were	hungry	for	their
这	男孩们	有	完毕	一个	很多	的	徒步旅行	和	是	饥饿的	为了	他们的

[v'ɪtəlz] ,

vittles	,
食物	,

男孩们走了很远的路，都饿坏了，急需食物。

[ænd; ənd] [mɔ:] [wɒz; wəz] ['fi:lɪŋ] [bəʊ'deɪʃəs] [ə'baʊt][ðeə(r)] ['teɪkɪŋ] [ɒf] [tu:; tə][gəʊ] ['hʌntɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)]

and	Maw	was	feeling	bodacious	about	their	taking	off	to	go	hunting	for
和	嘴	曾是	感觉	大胆的	关于	他们的	采取	离开	到	去	打猎	为了

[m'ɑ:tɪnz] .

Martins	.
马丁斯	.

Maw 对他们出发去猎捕马丁感到无比兴奋。

[pɔ:] [hæd; həd][təʊld][hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə] [ʃʌt] [ʌp] [tu:] [ɔ:(r)] [θri:] [taɪmz] [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:]['hædnt] [bi:n]

Paw	had	told	her	to	shut	up	two	or	three	times	but	it	hadn't	been
爪子	有	讲述	她	到	关闭	向上	二	或者	三	时代	但	它	之前没有	到过

[mʌtʃ] [ju:z] .

much	use	.
很多	使用	.

爪子叫她闭嘴两三次，但没什么用。

[lem] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɒn][æn; ən] [ʌ'pendɪd] [mæʃ] ['bærəl] ['ləʊdɪŋ] [hɪz; ɪz][əʊld] ['ʃɒtgʌn] [ænd; ənd]

Lem	was	sitting	on	an	upended	mash	barrel	loading	his	old	shotgun	and
引理	曾是	坐着	在	一个	颠倒	捣碎	桶	加载中	他的	老的	霰弹枪	和

['grɪnɪŋ] ['vækjuəsli] .

grinning	vacuously	.
咧嘴笑	空洞地	.

莱姆坐在一个倒扣的麦芽桶上，装填着他的旧猎枪，脸上露出空洞的笑容。

[hi:; hi] [si:md] [ˌʌnə'weə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][fækt][ðæt][ðə; ði] [stɒk] [ɒv; əv][ðə; ði][gʌn][wɒz; wəz][ə; eɪ]

He	seemed	unaware	of	the	fact	that	the	stock	of	the	gun	was	a
他	似乎	不知情	的	这	事实	那	这	库存	的	这	枪	曾是	一个

['splintə] ['ru:ɪn] .

splintered	ruin	.
破碎的	废墟	.

他似乎没有意识到枪托已经破损不堪。

" [ges] [wɒt] , [pɔ:] , " [hi:; hi] [jeld] .

"	Guess	what	,	Paw	,	"	he	yelled	.
"	猜测	什么	,	爪子	,	"	他	大喊	.

"猜猜怎么着，爪子？"他喊道。

" [ai][gɒt][ˌem 'i:][ə; eɪ]['mɑ:tɪn] .

"	I	got	me	a	Martin	.
"	我	得到	我	一个	马丁	.

我买了一把马丁吉他。

[ai][gɒt][ˌem 'i:][ə; eɪ] [həʊl] ['pæsəl][ɒv; əv][m'ɑ:tɪnz] , [pɔ:] , [ai][ʃʊə(r)][dɪd] .

I	got	me	a	whole	passel	of	Martins	,	Paw	,	I	sure	did	.
我	得到	我	一个	所有的	帕塞尔	的	马丁斯	,	爪子	,	我	当然	做过	.

爷爷，我弄到了一大堆马丁靴，真的。

[jʌp] , [ai] —

Yup	,	I	—
是的	,	我	—

是的，我——

" [pɔ:] [kɔɪ] [grʌnt] , [ænd; ənd] ['stɑ:tɪd] ['pəʊkɪŋ] [ə'raʊnd] [ɪn][ðə; ði] [v'ɪtəlz] [mɔ:] [hæd; həd] [brɔ:t] [ʌp]
" Paw Coy grunted , and started poking around in the vittles Maw had brought up
" 爪子 腼腆 哼哼 , 和 开始 戳 大约 在 这 食物 嘴 有 带来 向上
[frɒm; frəm][ðə; ði]['kæbɪn] .
from the cabin .
从 这 舱 .

"Paw Coy哼了一声，开始在Maw从小屋里带来的食物里翻找起来。

[ðə; ði] [bɔɪz] [li:nd] [ðeə(r)]['raɪflz] [ʌp] [ə'genst] [ðə; ði][əʊk][ænd; ənd] [i:tʃ] [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ]['hændi] [fru:t]
The boys leaned their rifles up against the oak and each picked up a handy fruit
这 男孩们 倾斜 他们的 步枪 向上 反对 这 橡木 和 每个 挑选 向上 一个 便利 水果
[dʒɑ:(r)][ɒv; əv] [kɔ:n] [skwi:zɪnz] .
jar of corn squeezins .
罐 的 玉米 挤压 .

男孩们把步枪靠在橡树上，各自拿起一个方便取用的玉米汁罐。

[hæŋk] [sed] ['nɑ:stɪli] , " [ʃʊə(r)][ju:; jʊ][gɒt][ə; eɪ] [həʊl] ['pæsəl] [ɒv; əv] [m'ɑ:tɪnz] , [lem] .
Hank said nastily , " Sure you got a whole passel of Martins , Lem .
汉克 说 令人厌恶地 , " 当然 你 得到 一个 所有的 帕塞尔 的 马丁斯 , 引理 .

汉克恶狠狠地说："你当然有一大堆马丁，莱姆。"

[ɪn] [jɔ:(r)] [sli:p] , [ju:; jʊ] [gɒt][ə; eɪ] ['pæsəl] [ɒv; əv] [m'ɑ:tɪnz] .
In yore sleep , you got a passel of Martins .
在 昔时 睡觉 , 你 得到 一个 帕塞尔 的 马丁斯 .

在你睡梦中，你拥有了一大群马丁。

" [lem] [sed] [bə'lɪdʒərəntli] , " [doʊnt][ju:; jʊ][gəʊ][ə; eɪ]['tɔ:kɪn] - ['ðætəweɪ] [hæŋk] , [ɔ:(r)] [aɪl] . . .
" Lem said belligerently , " Don't you go a talkin ' thataway Hank , or I'll . . .
" 引理 说 好战地 , " 不 你 去 一个 谈话 - 那边 汉克 , 或者 患病的 . . .

莱姆咄咄逼人地说："汉克，你别往那边胡说八道，否则我就……"

[aɪl] [θrəʊ] [ju:; jʊ][ʌp]['ɪntu:][ðə; ði] [tri:] [ðə; ði] [wei] [ai][dɪd] [ðæt] [taɪm] [ju:; jʊ][hɪt][ˌem 'i:] [wɪð] [ðə; ði][æks]
I'll throw you up into the tree the way I did that time you hit me with the ax
患病的 扔 你 向上 进入 这 树 这 方式 我 做过 那 时间 你 打 我 和 这 斧头
.
:
.

我会像上次你用斧头砍我那样，把你扔到树上。

[ai][dɪd][səʊ][get][ˌem 'i:][sʌm; səm] [m'ɑ:tɪnz] .
I did so get me some Martins .
我 做过 所以 得到 我 一些 马丁斯 .

所以我买了几双马丁靴。

[ai][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['sɪtɪn] - [hɪə(r)] [wen] [ə; eɪ] [həʊl] ['pæsəl] [kʌm] ['aʊtən] [ðə; ði] [wʊdz] .
I was a sittin ' here when a whole passel come outen the woods .
我 曾是 一个 坐着 - 这里 什么时候 一个 所有的 帕塞尔 来 奥滕 这 树林 .

我当时正坐在这里，突然一大群人从树林里走了出来。

['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ðeɪ] [wɒz; wəz] [m'ɑ:tɪnz] [æt; ət] [fɜ:st] .
Didn't know they was Martins at first .
没有 知道 他们 曾是 马丁斯 在 第一的 .

一开始并不知道他们是马丁家族的人。

[ðen] —
Then —
然后 —

然后-

" [mɔ:] [kɔɪ] ['hændɪd] [hɪm][ə; eɪ] [tʃʌŋk] [ɒv; əv] [kɔ:n] [pəʊn] .
" Maw Coy handed him a chunk of corn pone .
" 嘴 腼腆 递交 他 一个 块 的 玉米 手机 .

"莫·科伊递给他一块玉米饼。"

" [naʊ] [juː; jʊ][biː; bi]['kwaɪət] , [lem] , [ænd; ənd] [iːt] [jɔː(r); jə(r)] [v'ɪtəlz] .

"	Now	you	be	quiet	,	Lem	,	and	eat	your	vittles	.
"	现在	你	是	安静的	,	引理	,	和	吃	你的	食物	.

“莱姆，你给我安静点，吃饭去。”

[ʃʊə(r)][juː; jʊ][gɒt] [jɔː'self] [ə; eɪ]['mɑːtɪn] , [lem] .

Sure	you	got	yourself	a	Martin	,	Lem	.
当然	你	得到	你自己	一个	马丁	,	引理	.

莱姆，你肯定买到了马丁吉他。

" [ə; eɪ] [θɪn] ['trɪk(ə)l][ɒv; əv] [braʊn] [ræn] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ][saɪd][ɒv; əv] [lɛmz] [maʊθ] .

"	A	thin	trickle	of	brown	ran	down	from	the	side	of	Lem's	mouth	.
"	一个	薄的	涓涓细流	的	棕色的	跑	向下	从	这	边	的	莱姆的	嘴	.

“一股细细的棕色液体从莱姆的嘴角流了下来。”

[hiː; hi][spɪt][ɒn][ðə; ðɪ] [graʊnd] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] , [wɪð] [æn; ən][eə(r)][ɒv; əv] ['hæpi] [bə'lɪdʒərəns] .

He	spit	on	the	ground	before	him	,	with	an	air	of	happy	belligerence	.
他	吐	在	这	地面	前	他	,	和	一个	空气	的	快乐的	好战	.

他朝面前的地上吐了口唾沫，带着一种得意洋洋的挑衅意味。

" [ai][ʃʊə(r)][dɪd] , [mɔː] .

"	I	sure	did	,	Maw	.
"	我	当然	做过	,	嘴	.

“我当然做了，妈妈。”

[ai][ʃʊə(r)][gɒt][ˌem 'iː][ə; eɪ]['pæsəl] [ɒv; əv] [m'ɑːtɪnz] .

I	sure	got	me	a	passel	of	Martins	.
我	当然	得到	我	一个	帕塞尔	的	马丁斯	.

我确实弄到了一大堆马丁靴。

[jʌp] , [ai][ʃʊə(r)][dɪd] . "

Yup	,	I	sure	did	.	"
是的	,	我	当然	做过	.	"

是的，我确实这么做了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神